Verarbeitungswerkzeuge

Dokumentation
Documentation
Documentation
Documentación
Documentazione

Autotool 2000

Rationelle Bündelung für viele Einsatzbereiche

HellermannTyton

Inhalts / Content / Sommaire / Índice / Indice

1. Anleitung / Manual / Instruction d´emploi / Instrucción / Instruzione per l´uso
2. Ersatzteilliste / Spare parts list / Liste des pieces de rechange / Lista piezas de recambio / Elenco parti di ricambio
3. Werkzeugbegleitschein / Advice note
4. EG-Konformitätserklärung / CE Type Examination
5. Entsorgungsbedindungen (Deutschland)

Copyright ©2011 by HellermannTyton GmbH, Großer Moorweg 45, D-25436 Tornesch
Printed in Germany, Juli 2012
Version: 13

Order no. 120 - 29004

Bedienungsanleitung
120-00000
Autotool 2000 (AT2000)

©

HellermannTyton GmbH
Großer Moorweg 45
25436 Tornesch
Deutschland
Tel. 04122-701-0

Bedienungsanleitung AT2000

Inhaltsverzeichnis

I.	Sicherheitsanweisungen	Seite 3
II.	Inbetriebnahme Montagevorrichtung	Seite 4
III.	Inbetriebnahme Aufhängevorrichtung	Seite 5
IV.	Bedienung des AT2000	Seite 6
V.	Störungsbeseitigung	
	1. Reset	Seite 7
	2. Schiefer Bandeinzug	Seite 8
	3. Schlaufenbildung	Seite 9-10
VI.	Instandhaltung	Seite 11
VII.	Wartung	Seite 12
VIII.	Technische Daten	Seite 13

I. Sicherheitsanweisungen

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise bei der Inbetriebnahme, Nutzung und Wartung des AT2000 Systems!

Lesen Sie die Anleitung, bevor Sie dieses Produkt verwenden und bewahren Sie die Anleitung auf.

Korrekte Anwendung / Berücksichtigung von Umgebungseinflüssen

Verwenden Sie das Werkzeug nicht für einen Zweck für den es nicht bestimmt ist. Setzen Sie es keinesfalls an feuchten oder nassen Orten ein. Sorgen Sie für gute Beleuchtung.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Dieses Werkzeug erfüllt die geltenden Sicherheitsbestimmungen.

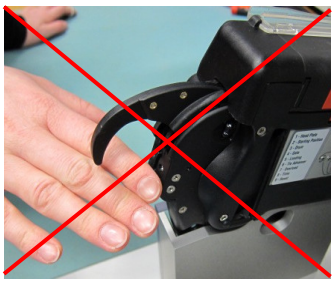
Bei Veränderungen / Umbauten erlischt die Garantie und die EG-Konformitätserklärung des Herstellers.

Reparaturen dürfen nur von qualifizierten Personal unter Verwendung von Originalersatzteilen ausgeführt werden.

Bei Nichtgebrauch, Störungsbeseitigung, Wartung oder Werkzeugwechsel ist es dringend notwendig den Schalter am Netzgerät auszuschalten.

Persönliche Sicherheit

Arbeiten Sie sorgfältig und aufmerksam! Achten Sie darauf, die Finger nicht zwischen oder in die Zangen des Gerätes zu halten, um ein Klemmen / Umschlaufen zu vermeiden.



Einsatz mit der Montagevorrichtung: Tischplatte der Vorrichtung mit 4 Schrauben an Ihrem Arbeitstisch befestigen.

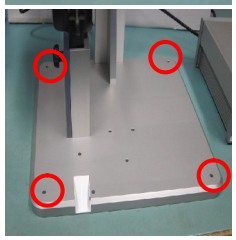
Einsatz mit Aufhängevorrichtung: Sichere, geeignete Befestigung der Vorrichtung an einer Schiene oder einem Galgen notwendig.

Einsatz mit Akku statt Netzgerät: Der Akku ist ein LiFePo4 Akku (Lithium-Eisen-Phosphat). Lithium ist ein Gefahrstoff! Lagern und transportieren Sie den Akku entsprechend den Gefahrgut-Richtlinien.

II. Inbetriebnahme Montagevorrichtung

1. Vorrichtung montieren, wie in der beiliegenden Montageanleitung beschrieben.
   Hinweis: Vorrichtung in regelmäßigen Abständen auf Defekte und Schrauben auf festen Sitz prüfen.

2. Vorrichtung mit vier Schrauben an Ihrem Arbeitstisch sichern.



3. Fußschalter an das Netzgerät anschließen.

4. AT2000 und Netzgerät mit Tool-Kabel verbinden.

5. Netzgerät und Steckdose mit Netzkabel verbinden.

6. Kunststoffabdeckung der „Tool-Aufnahme“ entfernen.

7. Abfallbox vom AT2000 abnehmen.

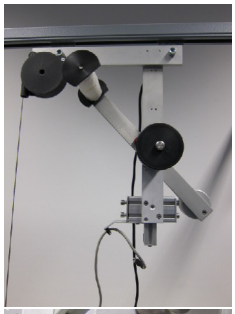
8. AT2000 in die „Tool-Aufnahme“ stecken und den Kunststoffdeckel mit der Knebelschraube befestigen.

   Die Kabelbinderreste fallen durch die „Tool-Aufnahme“ nach unten. Möglichkeiten: Aussparung im Tisch oder Vorrichtung hoch setzen.

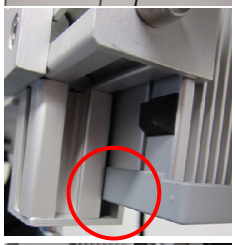
9. Kabelbinderspule auf den Aufnahmedorn stecken, die Spule mit dem Klemmring sichern.
   Kabelbinder über die Umlenkrolle zum AT2000 führen und laden wie auf S. 6 beschrieben.
   Roter Pfeil zeigt Abspulrichtung.

III. Inbetriebnahme Aufhängevorrichtung

1. Aufhängevorrichtung montieren, wie in der beiliegenden Montageanleitung beschrieben.
   Hinweis: Vorrichtung in regelmäßigen Abständen auf Defekte und Schrauben auf festen Sitz prüfen.



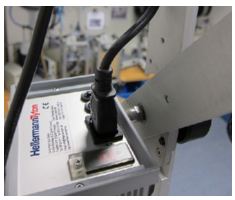
2. Sichere, geeignete Befestigung der Vorrichtung an einer Schiene oder einem Galgen notwendig. Vorgesehene Bohrungen am Querbalken der Vorrichtung nutzen.



3. Zwei Schrauben des Netzgerätehalters lösen
   Netzgerät mit der Front nach unten in die dafür vorgesehene Halterung stecken.
   Achtung: Netzgerät muss in die Winkel gleiten, s. Abb. 2+3.

4. Netzgerät gründlich an der Vorrichtung befestigen (Halter und zwei Schrauben).

5. Netzgerät durch Netzkabel mit der Steckdose verbinden und das Netzkabel gemäß beiliegender Anleitung befestigen.



6. Tool-Kabel und Netzgerät verbinden.

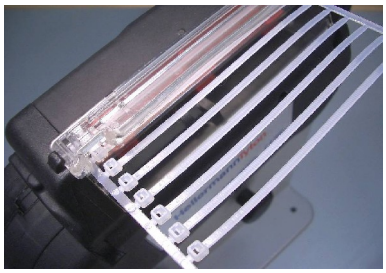
7. Bügel am AT2000 befestigen und an den Karabinerhaken des Balancers hängen.

8. Tool-Kabel mit dem AT2000 verbinden und an der Vorrichtung befestigen, wie in beiliegender Anleitung beschrieben.

9. Kabelbinderspule auf den Aufnahmedorn stecken und die Spule mit dem Klemmring sichern.
   Kabelbinder über die Umlenkrolle am Schwenkarm führen und laden, wie auf S. 6 beschrieben.
   Roter Pfeil zeigt Abspulrichtung.

IV. Bündeln mit dem Autotool 2000

Kabelbinder laden



Kabelbinder (KB) parallel zur Trommel einlegen.

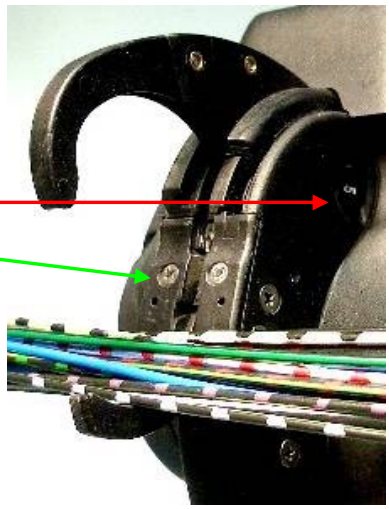
Köpfe nach oben.

Korrekte Lage der Kabelbinder ist oben auf der Abdeckung markiert.

Auslöser 4x drücken (nur beim ersten Laden).

→ Gerät ist betriebsbereit.

Abbindevorgang



Gewünschte Spannung am Spannungsrädchen einstellen (1=locker, 9= fest) .

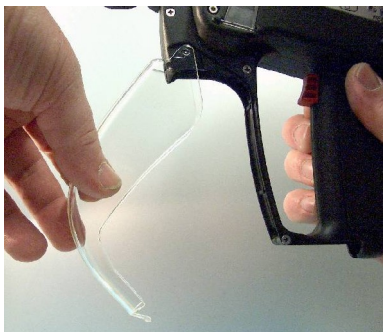
Bündelgut in Abbindeposition (Schraubenhöhe) bringen.

Das Kabel bei größeren Bündeldurchmesser auf die Unterzange legen.

LED 9 leuchtet grün.

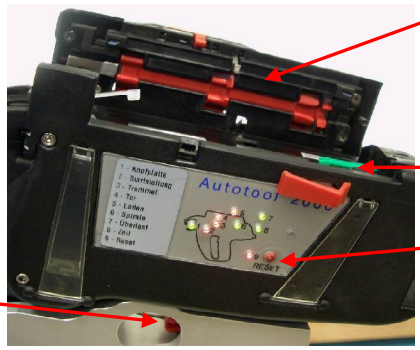
Auslöser drücken.

Abfallbehälter entleeren

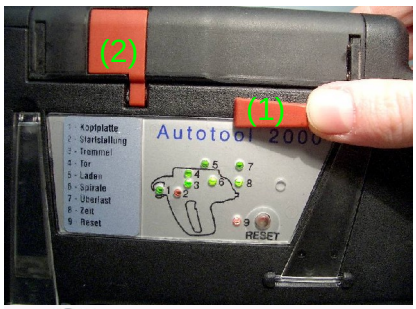


In regelmäßigen Abständen Abfallbehälter kontrollieren und ggf. entleeren.

V. Störungsbeseitigung



1. Bei Störungen → RESET!



Messerschlitten nach vorne schieben (1).

Tor durch Drücken des roten Knopfes entriegeln und öffnen (2).

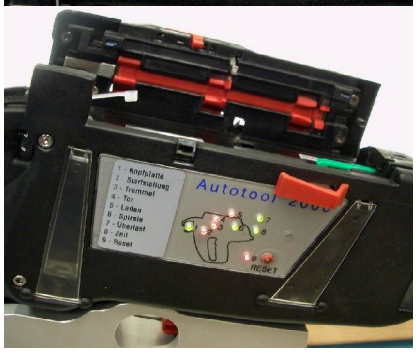
Lose Kabelbinder entfernen.

Position der grünen Spirale nicht manuell verändern!

Tor offen lassen!

RESET-Knopf drücken.

Auslöser betätigen.



Hinweis: Falls LED 1 leuchtet, Spirale vorne aus dem Kanal ziehen, evtl. Kabelbinder entfernen, dazu evtl. die Oberzange anheben.

Tor schließen.

LEDs leuchten grün.

→ Gerät ist wieder betriebsbereit.

Merke: Beim Reset müssen ALLE roten Knöpfe am Gerät betätigt werden.

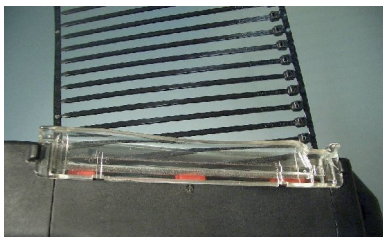
V. Störungsbeseitigung

2. Schiefer Bandeinzug

Bandkette schief eingezogen

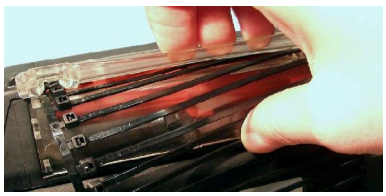
Bandkette nicht parallel eingezogen

LED‘s leuchten rot



Abdeckungen entfernen

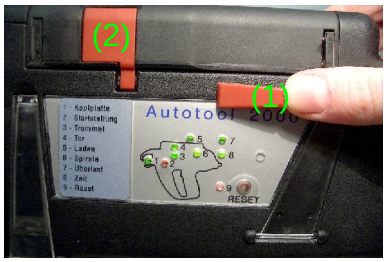
Beide durchsichtigen Abdeckungen abziehen.



Bandstege abschneiden

Messerschlitten nach vorne schieben (1)

Tor durch Drücken des roten Knopfes entriegeln und öffnen (2)



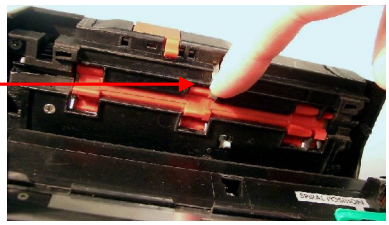
Kabelbinder entfernen

Trommel durch Herunterdrücken des Hebels entriegeln

Bandkette nach hinten herausziehen

Alle Kabelbinder entfernen, Trommel durch Drehen entleeren

RESET Knopf drücken, Auslöser drücken, Tor schließen, Abdeckungen montieren, Nachladen → Gerät ist betriebsbereit



V. Störungsbeseitigung

3. Schlaufenbildung

Kabelbinder fädelt nicht ein

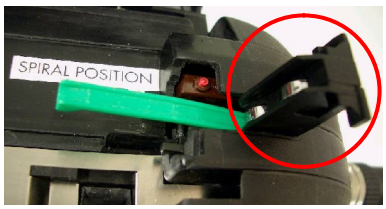
Mögliche Ursachen:

a) Oberzange wird behindert

Prüfen:

• Behindert das Bündelgut oder eine Positionierhilfe die Oberzange?

• Ist der Bündeldurchmesser zu groß?



b) Spiralposition nicht korrekt / Spiralwechsel

Gerät in Startposition bringen (Reset).

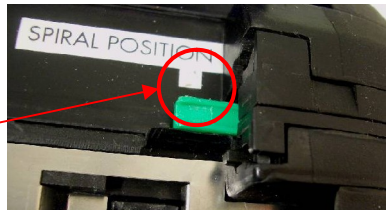
Knopf drücken und Rollenbock öffnen.

Spirale justieren bzw. wechseln.

Hinweis: Spirale ist beidseitig verwendbar.

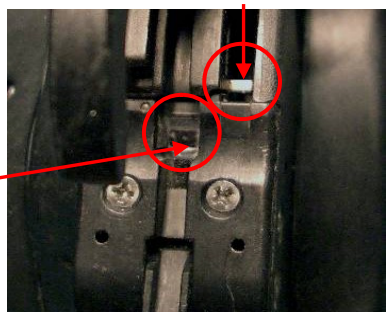
Rollenbock schließen.

Bereich für richtige Spiralposition.



c) Kabelbinderreste hinter der Kopfplatte

Hebel neben der Kopfplatte mit Schraubendreher nach unten drücken, um das Kopfplattenfenster zu öffnen.



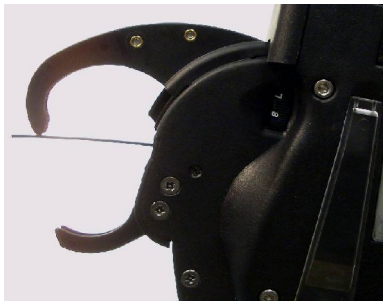
Kopf eines Kabelbinders entfernen.

Kabelbinder ohne Kopf in die geöffnete Kopfplatte stecken und Reste ins Gerät drücken.

Auslöser betätigen.

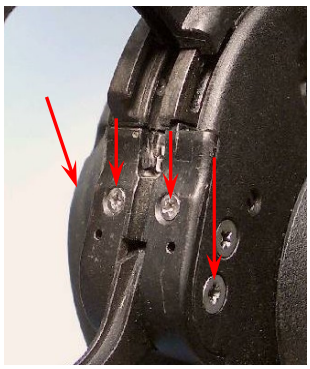
Wenn der Kabelbinder hinein gezogen wird → Gerät betriebsbereit.

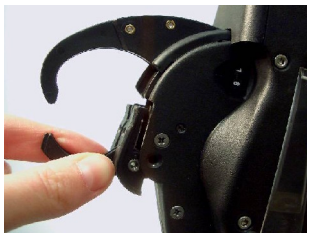
Wenn <u>nicht</u> → Unterzange entfernen (nächste Seite).

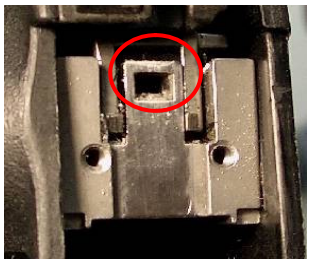


V. Störungsbeseitigung

3. Schlaufenbildung







Unterzange entfernen / Messerwechsel:

Netzgerät ausschalten.

Gerät in waagerechte Position bringen.

Mit roten Pfeilen markierte Schrauben (4 Stück) entfernen.

Unterzange vorsichtig abziehen, Messer dabei nicht ins Gerät fallen lassen.

Messer entfernen.

Kabelbinderreste entfernen.

Kanal mit Druckluft ausblasen.

Messer mit der Fase nach innen in die Aussparungen einsetzen

Unterzange einsetzen. Dabei beachten, dass die Unterzange in den Unterzangenhebel (Maul) eingeführt wird!

Hinweis: Gegenmesser muss in der Unterzange montiert sein!

VI. Instandhaltung

Oberzange wechseln

Schrauben (2 Stück) entfernen

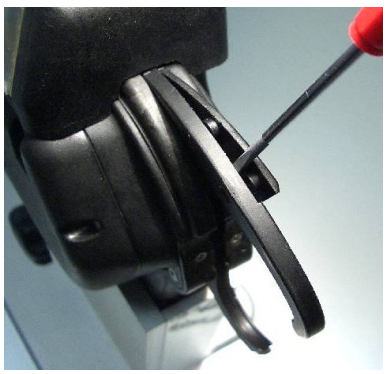
Oberzange mit Hilfe eines Schraubendrehers von oben so weit auseinanderhebeln (ca. 3mm) bis man sie nach unten ziehen kann.

Oberzange nach unten an der Unterzange vorbei herausnehmen, dabei auf die Feder achten!!

Oberzange wechseln.

Oberzange schräg an der Unterzange vorbei in die Schiene führen, dabei auf die Feder achten.

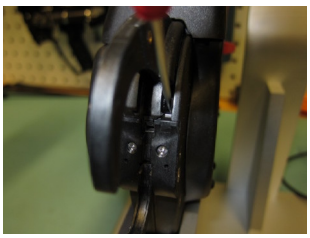
Schrauben befestigen.

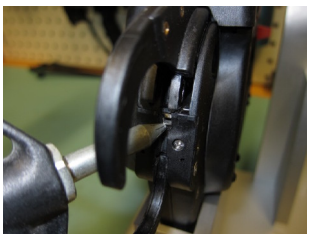


VII. Wartung

Wöchentlich

1. Bandkanal mit Druckluft ausblasen





Stromversorgung unterbrechen.

Messerschwinge rechts oberhalb der Kopfplatte mit dem Schraubendreher nach unten herunterdrücken um das Fenster (Gegenmesser) zu öffnen.

Abfallbox öffnen und durch das Fenster den Bandkanal mit Druckluft säubern.

2. Sichtkontrolle

Die grüne Spirale (120-05400) auf Verschleiß überprüfen, ggf. umdrehen (beidseitig verwendbar) oder erneuern.

Bündelautomaten auf Defekte überprüfen:

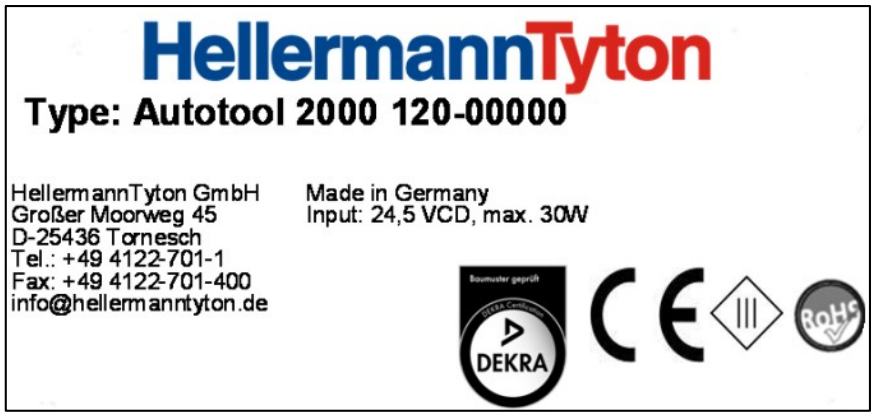
- Abdeckungen, Gehäuse, Anzeigen, Kabel, etc. in Ordnung?

Empfehlung von HellermannTyton

Nach ca. 1.000.000 Abbindungen oder 1x jährlich AT2000 zur Inspektion zu HellermannTyton schicken. Das Werkzeug wird komplett überprüft und kostenlos auf den neuesten technischen Stand gebracht.

HellermannTyton GmbH
Großer Moorweg 45
D-25436 Tornesch
Tel. +49-4122-701-1
Email: autotool@hellermanntyton.de

VIII. Technische Daten



Stromversorgung	Eingang: 230/115 VAC, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme	30W
Bündeldurchmesser	max. 20mm
Zykluszeit	0,8 Sek.
Abbindekraft	Stufenlos regulierbar
Bündelabstand	Mind. 10mm zwischen zwei Kabelbindern
Gewicht	AT2000: 1,2 kg
	Montagevorrichtung: 5,0 kg
	Aufhängevorrichtung: 4,0 kg
Verwendetes Fett	Klübersynth GK34-130

Allgemeine Hinweise

Transport

Für den Transport des AT 2000 ist grundsätzlich der mitgelieferte Originalkoffer zu verwenden!

Entsorgung

Der Käufer übernimmt die Pflicht, das gelieferte Elektrogerät einschließlich sämtlichen Zubehörs nach Nutzungsbeendigung auf eigene Kosten nach den gesetzlichen Vorschriften ordnungsgemäß zu entsorgen. Der Käufer stellt die HellermannTyton GmbH von den Verpflichtungen nach § 10 Abs. 2 ElektroG (Rücknahmepflicht des Herstellers) und damit in Zusammenhang stehenden Ansprüchen frei.

Copyright © 2011 by HellermannTyton GmbH, Tornesch

Manual
120-00000
Autotool 2000 (AT2000)

©
HellermannTyton GmbH
Großer Moorweg 45
25436 Tornesch
Germany
Tel. 04122-701-0

Manual AT2000

Content

I.	Safety Instructions	Page 3
II.	Start-Up Bench Mount Kit	Page 4
III.	Start-Up Overhead Dispenser	Page 5
IV.	Bundling with AT2000	Page 6
V.	Troubleshooting	
	1. Reset	Page 7
	2. Beveled Ties when Loading	Page 8
	3. Cable Tie Loops	Page 9-10
	4. Change Upper Jaw	Page 11
VI.	Maintenance	Page 12
VII.	Technical Data	Page 13

I. Safety Instructions

Please pay attention to these safety instructions when installing, using and maintaining the AT2000 System!

Read this manual before you use the device!

Correct Use / Consideration of environmental effects

Do not use this device for anything else than its intend to be. Do not use the device at wet or humid places. Care for adequate lighting.

General Safety Instructions

This machine conforms the effective safety instructions. Warranty and EU-Declaration of Conformity expire with changes or modifications by customers.

Repairs may be done only by qualified specialists using original spare parts.

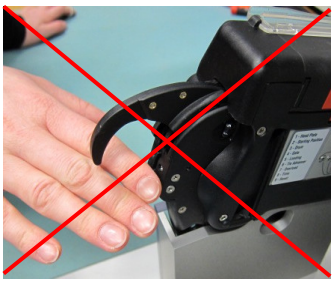
Always switch off the main switch while maintenance, trouble shooting or non-use!

Personnel Safety

Wear safety glasses.

Work accurately and attentive! Watch the warning signs on the device to avoid crushing or squeezing of hands.

Do not hold you fingers between the jaws of the AT2000 to avoid hurting your hands.



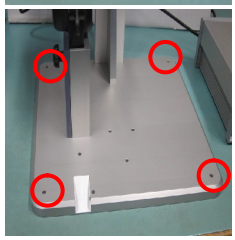
Use with Bench Mount Kit: Fix the bench mount kit with 4 screws at our working table.

Use with Overhead Dispenser: Use a qualified fixation for the overhead dispenser.

Use with Battery Pack: The battery pack contains LiFePo4 batteries (Lithium-Iron-Phosphate). Lithium is a hazardous material! Store and transport the battery pack corresponding to the hazardous material regulations!

II. Start-Up Bench Mount Kit

1. Assemble the bench mount kit as described in the attached assembly instruction.
   Hint: Check the device for defect or loose screws in regular intervals.



2. Fix the device with 4 screws at your working station.

3. Connect the food pedal to the power pack.

4. Connect the AT2000 with the power pack. Use the delivered tool cable.

5. Connect the power pack with a socket.

6. Remove the plastic cover from the tool retainer.

7. Remove the waste box from the AT2000.

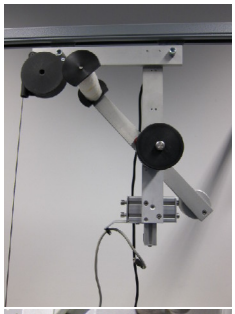
8. Put the AT2000 into the tool retainer and fix the plastic cover with the screw.

9. The cable tie waste falls down through the tool retainer.
   Possibilities: Cut out the table or lift the bench mount kit.

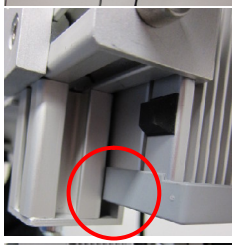
10. Put a cable tie reel onto the retaining pin and fix it with the black locker.
    Guide the ties over the deflection roll to the AT2000 and load them as shown on page 6.
    Red arrow shows the unspooling direction.

III. Start-Up Overhead Dispenser

1. Mount the overhead dispenser as described in the attached assembly instruction.
   Hint: Check the device for defect or loose screws in regular intervals.



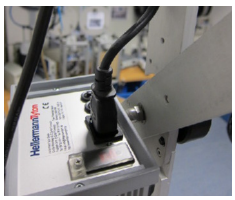
2. Use a qualified fixation for the overhead dispenser! Use the provided holes at the traverse.



3. Loose the 2 screws of the power pack holder and put the power pack in, with the front downwards. The power pack has to slide into the angle, see pictures 2+3.

4. Fix the power pack with the power pack holder and the 2 screws.

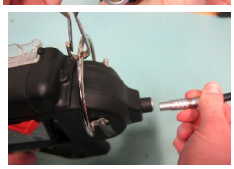
5. Connect the power pack with a socket and install the cable as described in the attached assembly instruction.



6. Attach the tool cable to the power pack.

7. Mount the hanger to the AT2000 and attach it to the carabineer of the balancer.

8. Connect tool cable and AT2000 and fix the cable at the balancer as described in the attached assembly instructions.

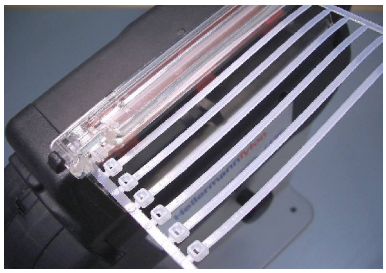


9. Put a cable tie reel onto the retaining pin and fix it with the black locker.
   Guide the ties over the deflection roll at the swinging arm and load them as shown on page 6.
   Red arrow shows the unspooling direction.

.

IV. Bundling with Autotool 2000

Load Cable Ties



Ensure cable ties are parallel to the drum.

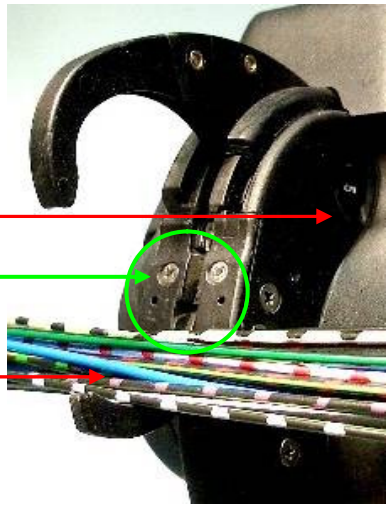
Heads must be upside.

Correct position of ties is marked on the plastic cover.

Press trigger 4x to load the drum (only at first loading).

→ Tool is ready for use

Binding Process



Adjust tension at the gear (1=loose, 9= tight) .

Place your application in binding position (level with screws of front plate).

Only if diameter of application is nearly 20mm place it on the lower jaw.

LED 9 lights green.

Press trigger to start the cycle.

Emptying Waste Box

Empty waste box in regular intervals.

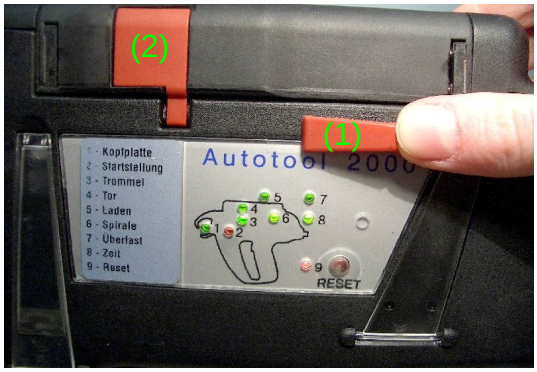
Trouble Shooting AT2000

V. Trouble Shooting

1. Failure → RESET !

Push forward the bandoleer cutter (1).

Open gate by pushing the red button (2).

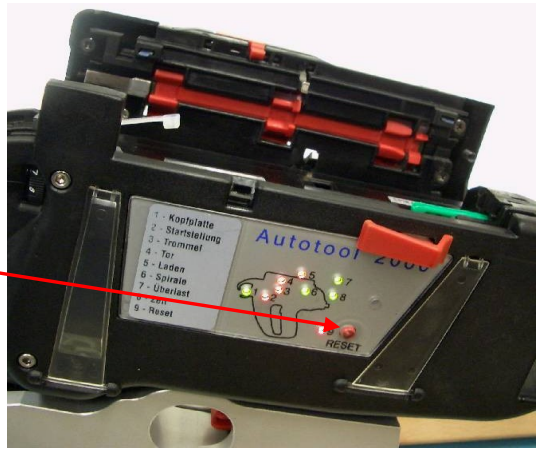


Remove loose cable ties.

Do not change the position of the green tie-advancer manually!

Leave gate open!

Press RESET-button.



Push trigger.

Hint: If LED 1 is red pull the tie-advancer out of the channel in the front of the tool and remove cable ties which got stuck (eventually lift the upper jaw).

Close gate.

LEDs light green.

→ Tool is ready for use.

Hint: While resetting the tool ALL RED BUTTONS have to be used.

V. Trouble Shooting

2. Beveled Cable Tie Entry

Bandoleer is not parallel to the drum.

LEDs light red.

Remove both plastic covers from the drum.

Push forward the bandoleer cutter (1).

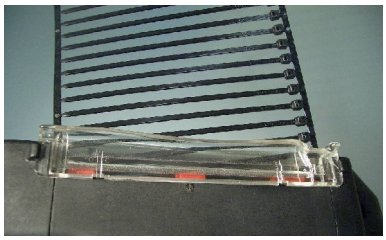
Open drum by pushing the red button (2).

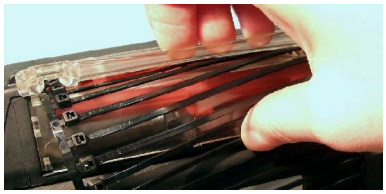
Unlock drum by pushing down the lever.

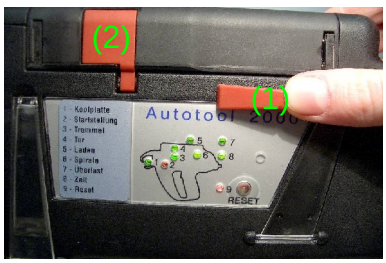
Pull out the ties

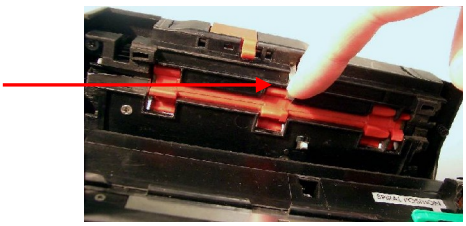
Remove all cable ties, turn the drum!

RESET the tool (page 7), close the gate, mount the plastic covers and load new cable ties (p. 6)









V. Trouble Shooting

3. Cable Tie Loops

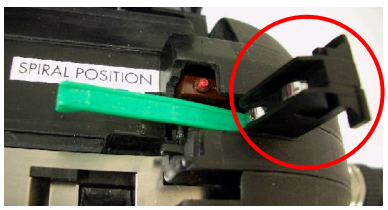
Cable does not thread into the head

Possible reasons:

a) Upper jaw is hindered

Check if

- Upper jaw is hindered by your binding application
- Bundle diameter is >20mm
- You crash against something with the upper jaw while tool is working.



b) Position of tie-advancer not correct

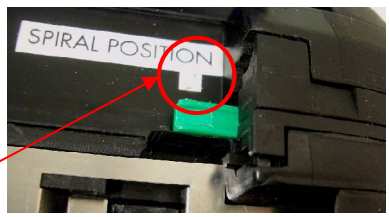
Reset tool if it is not in starting position.

Press button to open the roller block.

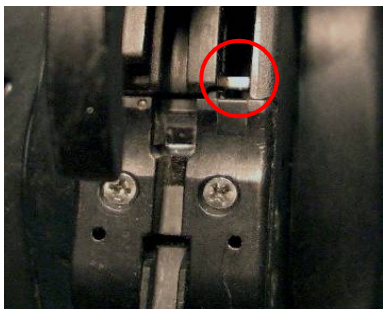
Change / Adjust the tie-advancer.

Hint: Tie-Advancer is usable from both sides.

Close roller block.



Correct position



c) Tie waste behind the front plate

Push down the lever on the right side of the front plate to open the window (blade).

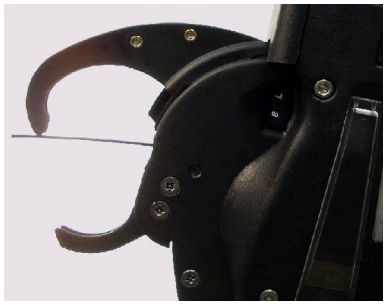
Cut off the head of a cable tie.

Stick the rest of the cable tie into the open window in the front plate and push tie pieces into the tool.

Start the tool.

When the tie is pulled into the tool → tool ready for use.

If not → Remove lower jaw (page 10)



V. Trouble Shooting

3. Cable Tie Loops

Remove Lower Jaw / Change Blade)

Switch off the power supply.

Place tool in horizontal position.

Remove red marked screws (4x).

Carefully pull off the lower jaw. Blade must not fall into the tool!

Remove blade.

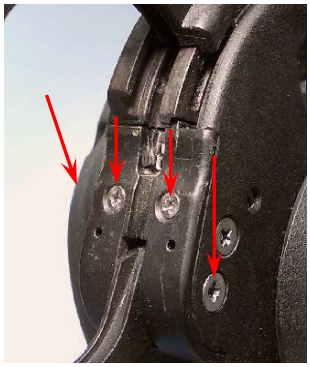
Remove cable tie pieces if existing.

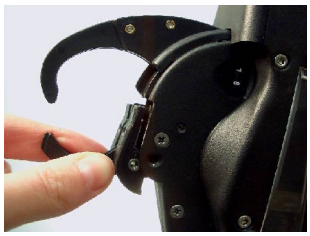
Blow out the channel with air pressure.

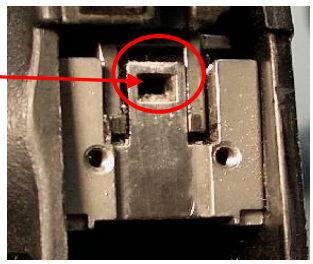
Place blade with the chamfer facing inwards the tool.

Place lower jaw into the lower jaw lever.

Hint: The counter blade has to be mounted in the lower jaw.





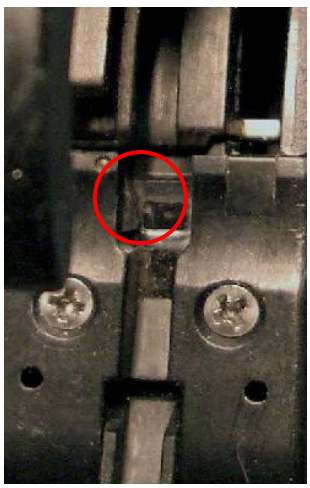


d) Lever sensor 1 worn-out

Check functionality of the sensor lever:

Put the head of a cable tie into the position and jiggle. LED 1 has to stay red the whole time.

If not → Change lower jaw cpl.



V. Trouble Shooting

4. Change Upper Jaw

Remove the 2 screws.

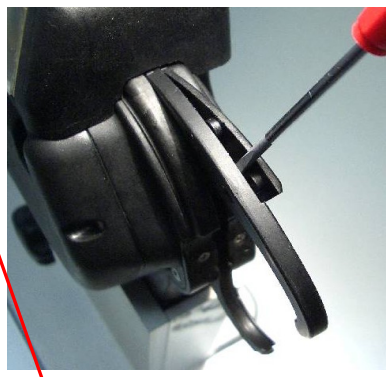
With help of a screw driver spread the jaw (~3mm) until you can pulled the upper jaw downwards.

Take out upper jaw by pulling it down towards the lower jaw. Pay attention to the little spring inside the upper jaw.

Change upper jaw.

Insert upper jaw slightly inclined into the guide. Again pay attention to the spring!

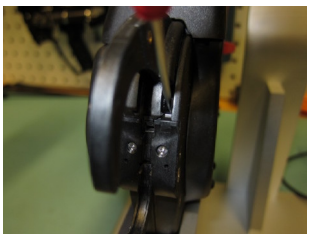
Tighten screws.

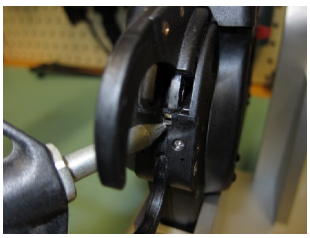


VI. Maintenance

After ~ 50.000 Bindings

1. Blow out the tie channel





Switch of power supply.

Push down the lever on the right side of the front plate to open the window (blade).

Open the waste box.

Blow into the channel with air pressure to clean the tool.

2. Sight control

Check it green tie-advancer (120-05400) is worn out (usable from both sides). Eventually change tie advancer.

Check if step in flap upper jaw (120-16002) is still existing.

Check tool for defects. :

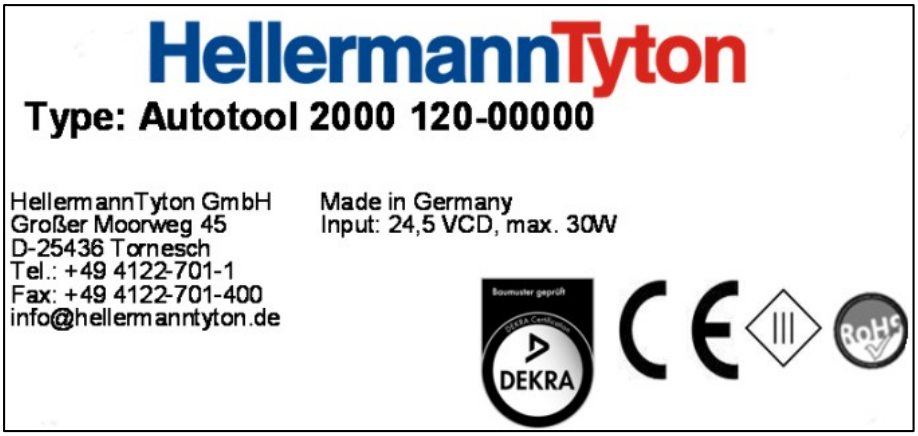
Covers, Housing, Display, Cables, … are OK?

Recommendation of HellermannTyton

After approx. 1.000.000 bindings / once a year send the AT2000 to HellermannTyton for inspection. The tool will be checked and modified to the actual technical level.

HellermannTyton GmbH
Großer Moorweg 45
D-25436 Tornesch
Tel. +49-4122-701-1
Email: autotool@hellermanntyton.de

VII. Technical Data



Power Supply	Input: 230/115 VAC, 50/60 Hz
Input	30W
Bundle diameter	max. 20mm
Cycle time	0.8 sec.
Tension	Adjustable
Space between 2 ties	min. 10mm
Weight	Tool 1,2 kg Bench Mount Kit 5,0kg Overhead Dispenser 4,0kg
Used Grease	Kluebersynth GK34-130

General Information

Transport	Always use the original aluminum case for sending the AT2000.

Manual Autotool 2000 Index 1 Order No: 120 - 29002

Copyright © 2011 by HellermannTyton GmbH, Tornesch

Verarbeitungswerkzeuge

Ersatzteilliste
Spare parts list
Liste des pieces de rechange
Lista piezas de recambio
Elenco parti di ricambio

Autotool 2000

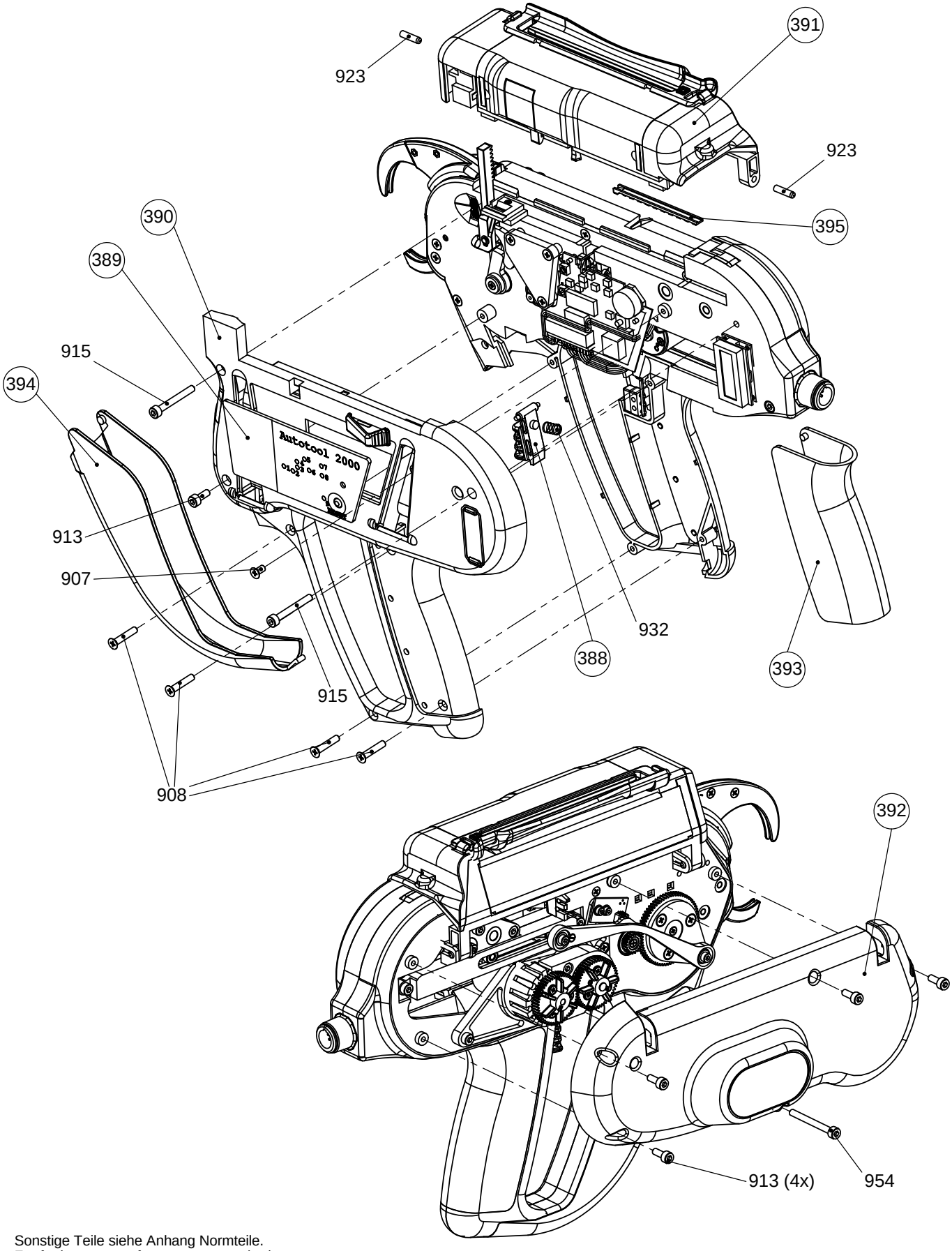
Rationelle Bündelung für viele Einsatzbereiche

HellermannTyton

Ersatzteilliste / Spare parts list
Liste des pieces de rechange / Lista piezas de recambio / Elenco parti di ricambio

Index	Beschreibung Description	Part number	Index	Beschreibung Description	Part number
395	Spirale Spiral Chenille Espiral Spirale motrice	120-05400			
394	Abfallbox Waste box Bac recepteur Cubienta deporito periduos Raccoglitore sfrifi	120-05500			
393	Kunststoffgriff Soft grip Protection anti derapante Tapa manjo Impugnatura morbida	120-05600			
392	Gehäusedeckel rechts Cover right Couvercle droit Cubienta deredea Custodia destra completa	120-42000			
391	Tor komplett Input gate complete Porte complete Tapa tambor completa Porta ingresso fascette completo	120-21000			
390	Gehäuseschale links komplett Cover left complete Couvercle gauche complet Tapa tambor completa Custodia sinistra completa	120-44000			
389	Anzeige komplett Display complete Panneau de controle complet Caratula del display Display completo	120-28000			
388	Einschaltknopf Button Gachette Boton Pulsante	120-05207			

Ersatzteilliste / Spare parts list
Liste des pieces de rechange / Lista piezas de recambio / Elenco parti di ricambio

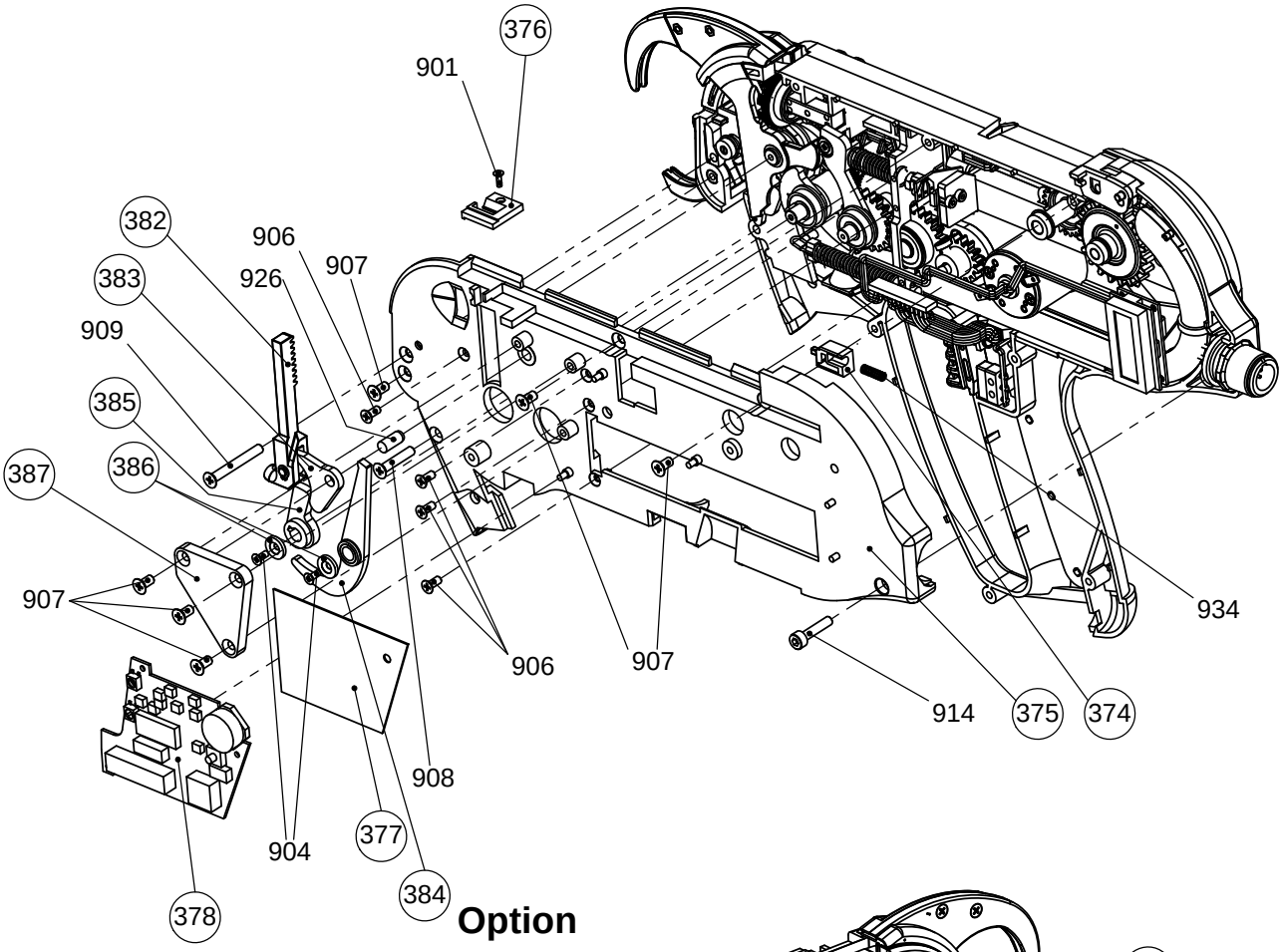


Sonstige Teile siehe Anhang Normteile.
For further parts, refer to annex standard parts.
Pour d'autres piéces, se reporter à l'annexe piéces normalisées.
Por otras piezas véase anexo Piezas estándar.
Pezzi vari vedi appendice pezzi unificato.

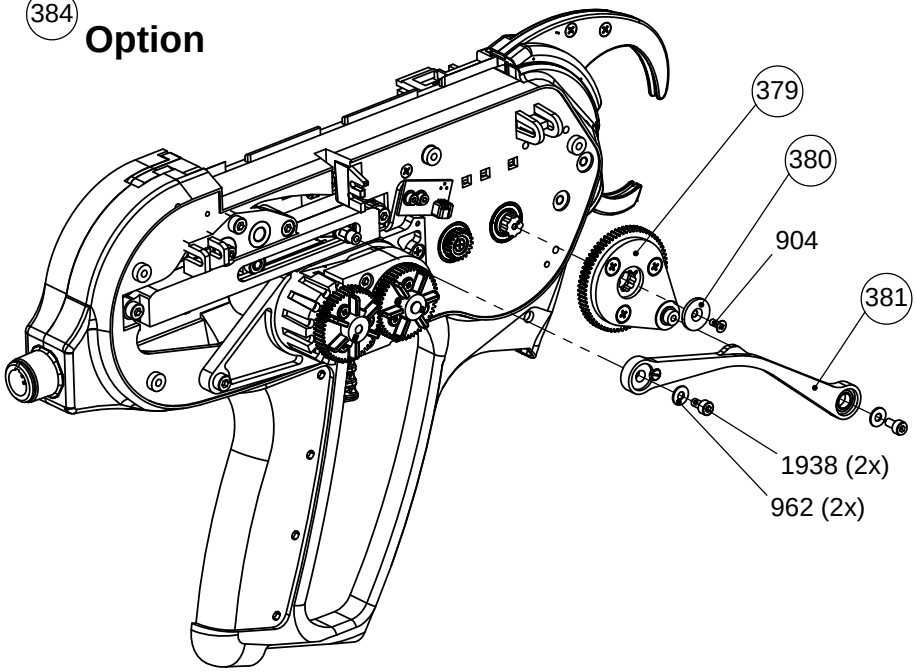
Ersatzteilliste / Spare parts list
Liste des pieces de rechange / Lista piezas de recambio / Elenco parti di ricambio

Index	Beschreibung Description	Part number	Index	Beschreibung Description	Part number
387	Deckel Drum driver lever bridge Plaque de fermeture Puente para palanca de mando del tambor Guida sistema azionamento tamburo	120-05206	379	Zahnradhebel ZZ70 Gear ZZ70/lever Pignon levrier ZZ70 Palanca de engranaje ZZ70 Ingranaggio ZZ70/leva	120-39000
386	Scheibe Washer Rondelle Arandela Distandiale	120-11006	378	Hauptplatine PCB Circuit electronique Circuito Electrónico Scheda di controllo	120-05700
385	Hebel Nockenwelle Drum driver cam bandoleer cutter Came de commande de coupe Palanca para cuchilla de estuche y mando tambor Cam azionamento taglio fascetta	120-05205	377	Isolierfolie Insulation foil Protection electrique Hoja protectora Protezione transparente	120-05201
384	Hebel Bandkettenmesser Bandoleer cutter lever Levier de commande de coupe Palanca de cuchillas del estuche Leva taglia fascette	120-45000 (Option)	376	Einsatz Insert Couvercle de protection Tapa de protección Inserto di protezione	120-05211
383	Hebel Trommelzahnstange Drum driver lever Came de commande Palanca principal Leva guida tamburo	120-05203	375	Gehäusedeckel links Housing left Carter gauche Carcasa Izquierda Custodia sinistra	120-05200
382	Trommelzahnstange komplett Gear rack drum driver complete Cremaillere d' entrainement complet Mando completo del tambor Ingranaggio guida tamburo completo	120-26000	374	Klemmung Locking Verrouillage Sistema de cierre espiral Pulsante di sgancio	120-05208
381	Spiralantriebsstange komplett Spiral driver lever complete Bras de commande chenille complet Palanca principal Leva guida spirale motrice completa	120-41000			
380	Scheibe Washer Rondelle Arandela Distandiale	120-05152			

Ersatzteilliste / Spare parts list
Liste des pieces de rechange / Lista piezas de recambio / Elenco parti di ricambio



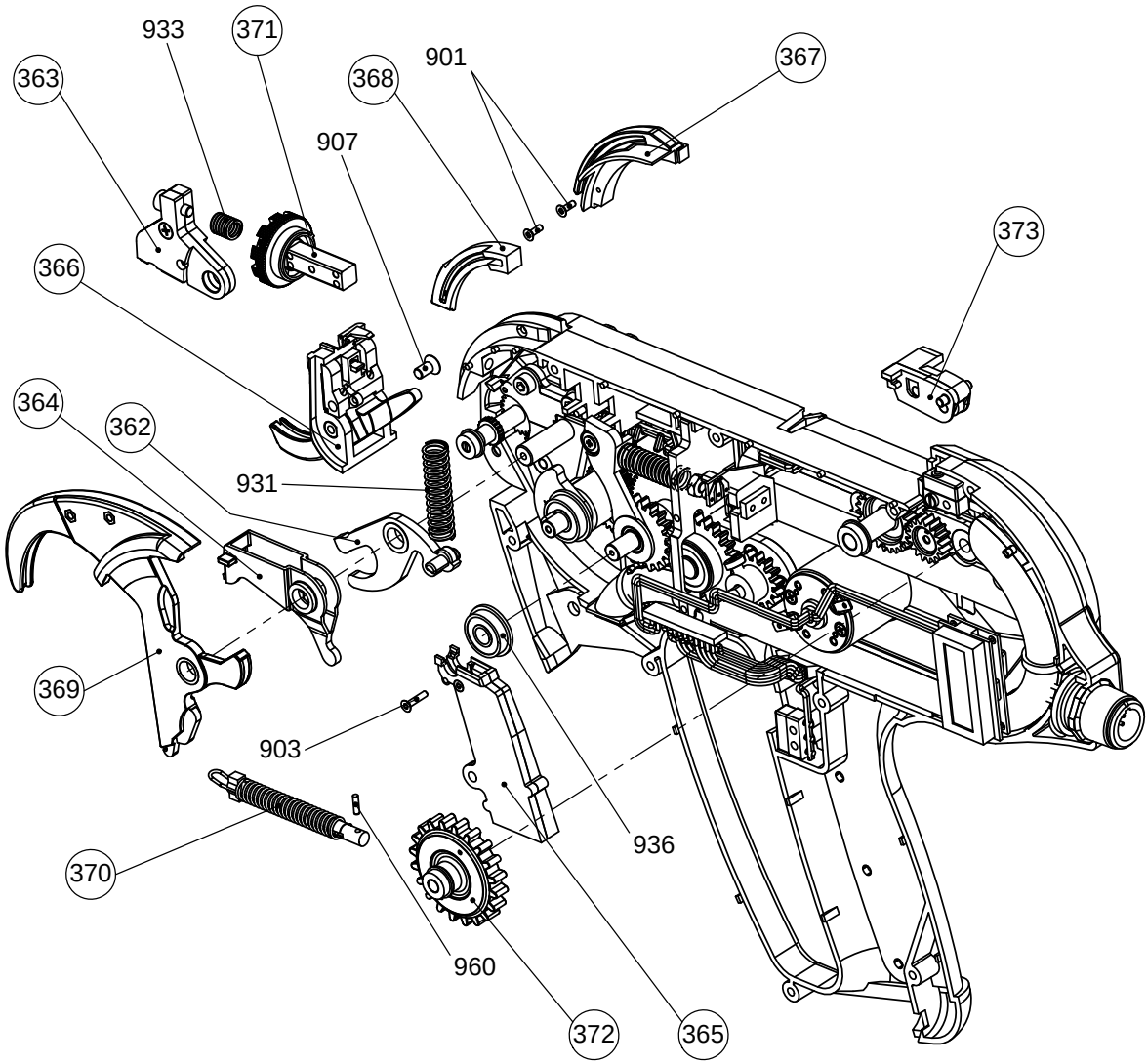
Option



Sonstige Teile siehe Anhang Normteile.
For further parts, refer to annex standard parts.
Pour d'autres piéces, se reporter à l'annexe piéces normalisées.
Por otras piezas véase anexo Piezas estándar.
Pezzi vari vedi appendice pezzi unificato.

Ersatzteilliste / Spare parts list
Liste des pieces de rechange / Lista piezas de recambio / Elenco parti di ricambio

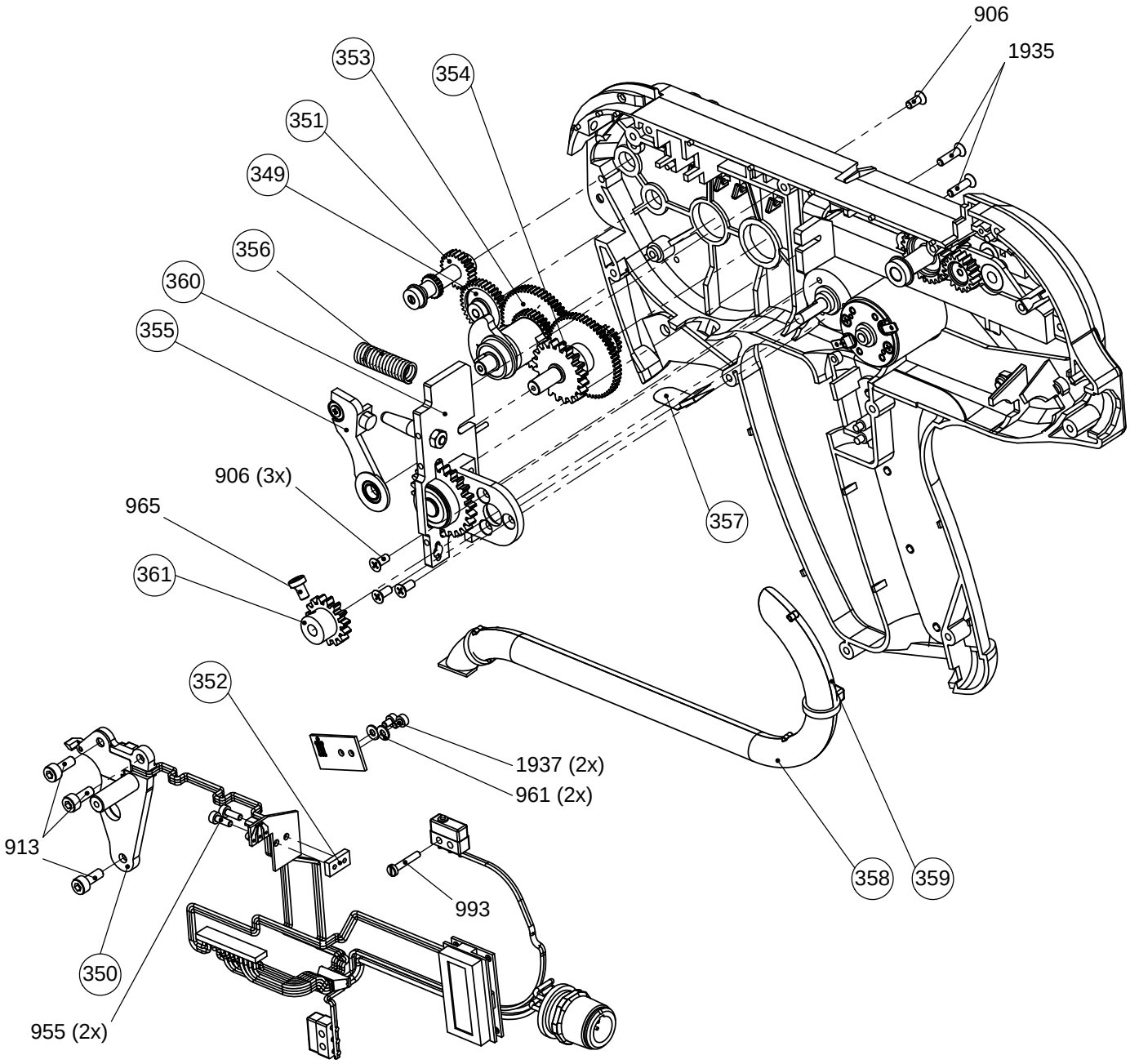
Index	Beschreibung Description	Part number	Index	Beschreibung Description	Part number
373	Rollenbock komplett Spiral roller complete Verrouillage chenille complet Tensor de espiral Guida rotante per spirale motrice completo	120-20000	365	Abfallkanal komplett Tail waste channel complete Recupateur de chute complet Canal conductor de residuos completo Canale scario fascetta completo	120-25000
372	Spiralantriebszahnrad komplett Spiral driver gear complete Pignon d' avance chenille complet Guia engranaje de espiral Ingranaggio guida spirale motrice completo	120-19000	364	Messerschwinge Tail cutter lever Commande de lame de coupe Palanca presion de corte Leva taglio fascetta	120-05105
371	Spannstelleinheit komplett Tension adjustment complete Systeme de reglage de tension complet Conjunto de ajuste de tensión Sistema di tensionamento completo	120-15000	363	Andruckrolle komplett Pressure roller complete Ensemble de pression compl. Rodillo de presión completo Sistema rotante completo	120-14000
370	Oberzangenfeder komplett Upper jaw spring complete Ressort complet Muelle completa Molla completa	120-31000	362	Unterzangenhebel Lower jaw lever Levier bec inferieur Palanca muelle mordazo inferior Leva ganascia inferiore	120-05104
369	Oberzange komplett Upper jaw complete Bec superieur complet Mordaza superior completa Ganascia superiore completa	120-16000			
368	Bandkanalabdeckung Cover channel Fermenture du guide complet Tapa del canal Riparo canale	120-05107			
367	Füllstück Filling Guide Cuerpo del canal Riparo	120-05106			
366	Kopfplatte komplett inkl. Unterzange Front cap/cutter guide complete Systeme coupe/bec inferieur complet Compartimento de cuchilla frontal Guida frontale di taglio	120-22000			



Sonstige Teile siehe Anhang Normteile.
For further parts, refer to annex standard parts.
Pour d'autres piéces, se reporter à l'annexe piéces normalisées.
Por otras piezas véase anexo Piezas estándar.
Pezzi vari vedi appendice pezzi unificato.

Ersatzteilliste / Spare parts list
Liste des pieces de rechange / Lista piezas de recambio / Elenco parti di ricambio

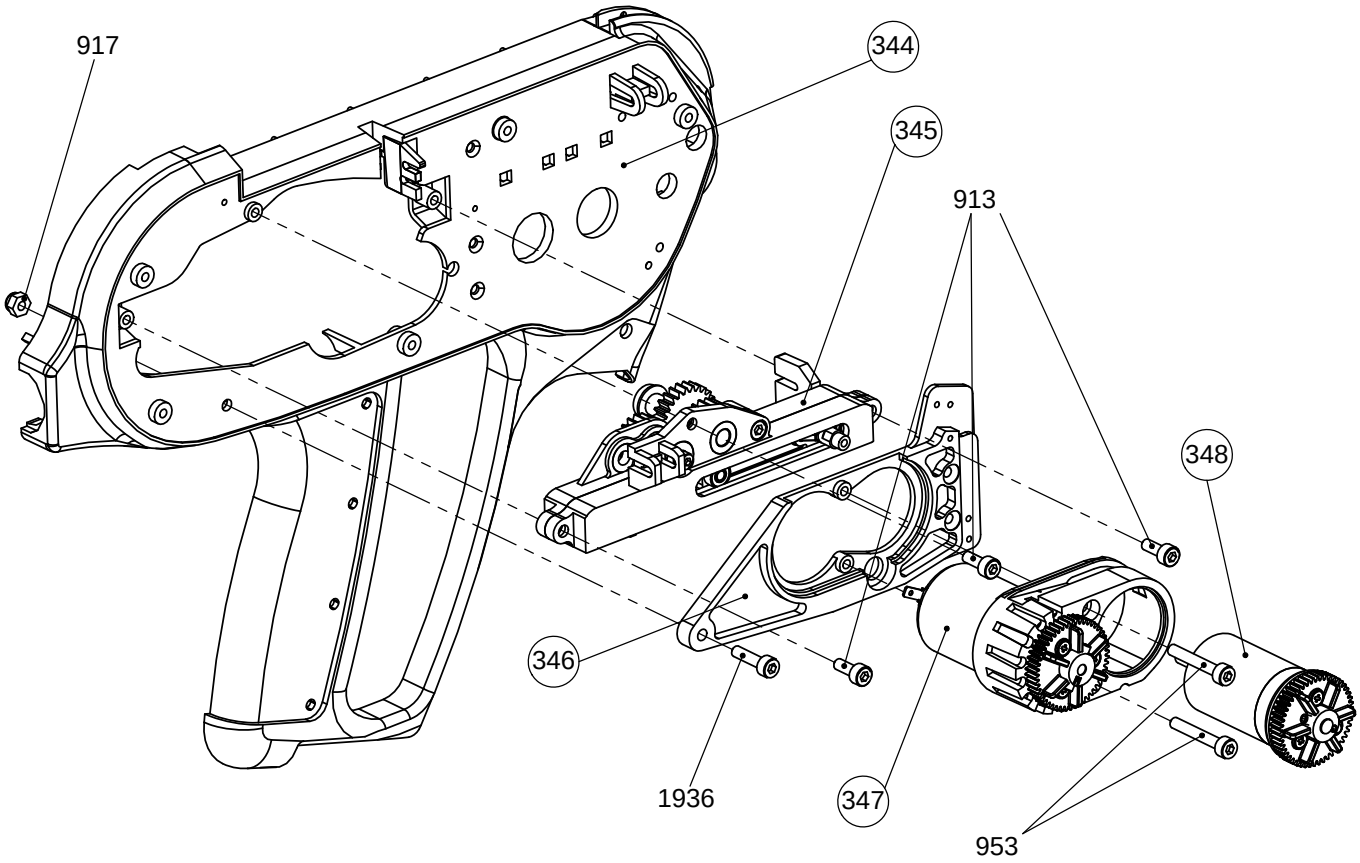
Index	Beschreibung Description	Part number	Index	Beschreibung Description	Part number
361	Zahnrad ZZ15 Gear ZZ15 Pignon ZZ15 Enfranaje ZZ15 Ingranaggio ZZ15	120-05153	352	Platte Mikroschalter Microswitch plate Contre plaque micro switch Soporte tornillo microswitch Supporto microswitch	120-05102
360	Motorbrücke komplett Motor Bridge complete Support moteur complet Puente del motor completa Piasta fiassaggio motorce completa	120-35000	351	Spannritzel komplett Tensioner gear complete Pignon de tension complet Engranaje de tensión completo Ingranagio tensionatore completo	120-24000
359	Spiralführung B Spiral tube B Tube a chenille B Tubo conductor espiral B Tubo guida spirale motrice B	120-05109	350	Kabelbaum Push/Pull komplett Harness Push/Pull complete Faisceau Push/Pull Cableado Push/Pull completo Cablaggio Push/Pull completo	120-43000
358	Spiralführung A Spiral tube A Tube a chenille A Tubo conductor espiral A Tubo guida spirale motrice A	120-05103	349	Zahnrad ZZ36 komplett Gear ZZ36 complete Pignon ZZ36 complet Engranaje ZZ36 completo Ingranaggio bilivello ZZ36 completo	120-23000
357	Rohrabdeckung Cover Tube Fermeture de tube Cubierta protector de tubo Blocco tubo guida	120-05209			
356	Feder 0,8/7/42,5/15/17 Spring 0,8/7/42,5/15/17 Ressort 0,8/7/42,5/15/17 Muelle 0,8/7/42,5/15/17 Molla 0,8/7/42,5/15/17	120-91002			
355	Verriegelungshebel komplett Lever locking mech. Complete Levier de verrouillage bec. compl Biela de presión completa Leva spingi ganascia compl.	120-30000			
354	Getriebewelle C komplett Shaft C complete Train de pignon C complet Eje C completo Albero di commando C completo	120-36000			
353	Nockenwelle D komplett Shaft D complete Train de pignon D complet Eje D completo Albero di comando D completo	120-37000			

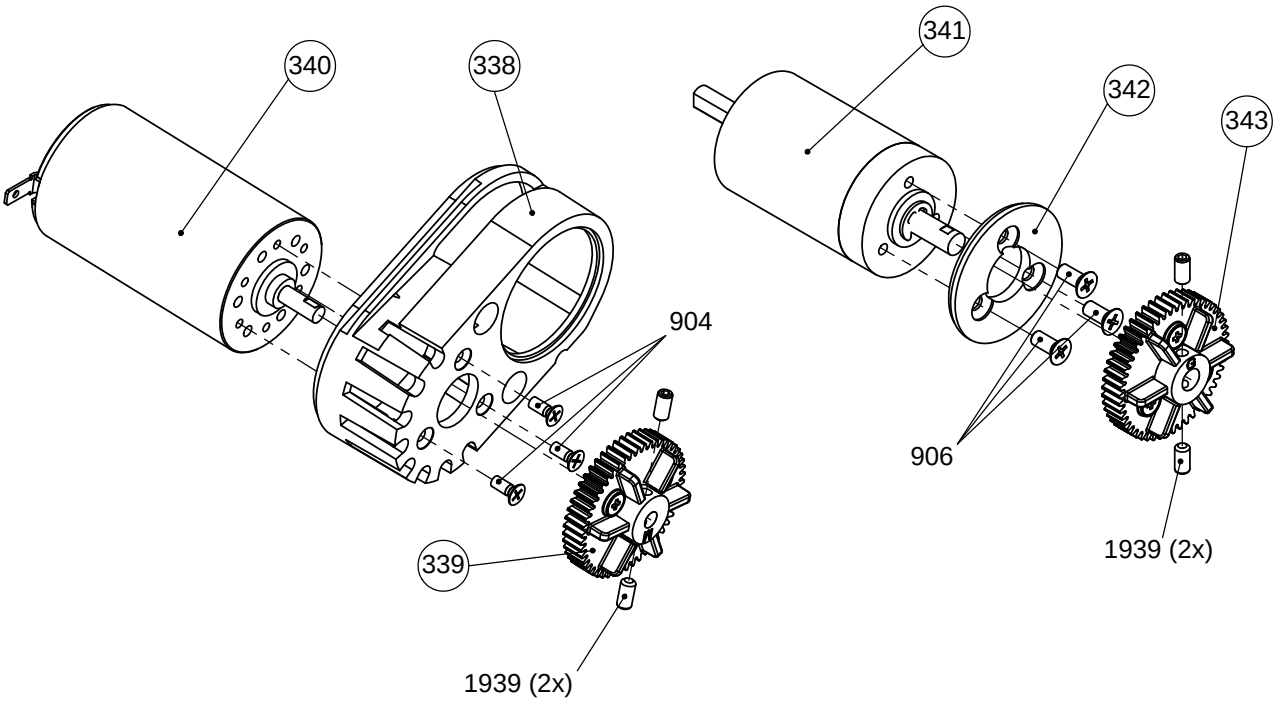


Sonstige Teile siehe Anhang Normteile.
For further parts, refer to annex standard parts.
Pour d'autres piéces, se reporter à l'annexe piéces normalisées.
Por otras piezas véase anexo Piezas estándar.
Pezzi vari vedi appendice pezzi unificato.

Ersatzteilliste / Spare parts list
Liste des pieces de rechange / Lista piezas de recambio / Elenco parti di ricambio

Index	Beschreibung Description	Part number	Index	Beschreibung Description	Part number
348	Getriebe komplett Gearbox complete Réducteur compl. Engranaje compl. Ingranaggio compl.	120-34000	339	ZZ50 / Motor komplett ZZ50 / Motor complete Pignon moteur ZZ50 compl. Motor ZZ50 compl. Ingranaggio motore compl.	120-33100
347	Motor komplett Motor complete Moteur complet Motor compl. Motore compl.	120-33000	338	Brücke Bridge Carter de moteur Cárter del motor Basamento motore	120-33002
346	Lagerplatte Bearing Plate Plaque de moteur Placa de motor Piastra di motore	120-05151			
345	Spiralantrieb komplett Spiral driver complete Bloc d' entrainement chenille complet Mando espiral completo Guida spirale motrice completa	120-38000			
344	Gehäuseschale rechts Housing right Carter droit Soporte derecho Custodia destra	120-05150			
343	ZZ50 / Zahnrad komplett ZZ50 / Gear complete Pignon réducteur compl. Engranaje ZZ50 compl. Ingranaggio riduttore compl.	120-34100			
342	Scheibe Washer Rondelle Arandela Distandiale	120-34002			
341	Maxon Getriebe (M101191) Maxon Gear (M101191) Réducteur (M101191) Engranaje (M101191) Riduttore (M101191)	120-34001			
340	Maxon Motor (M101190) Maxon Motor (M101190) Maxon Moteur (M101190) Maxon Motor (M101190) Maxon Motore (M101190)	120-33001			

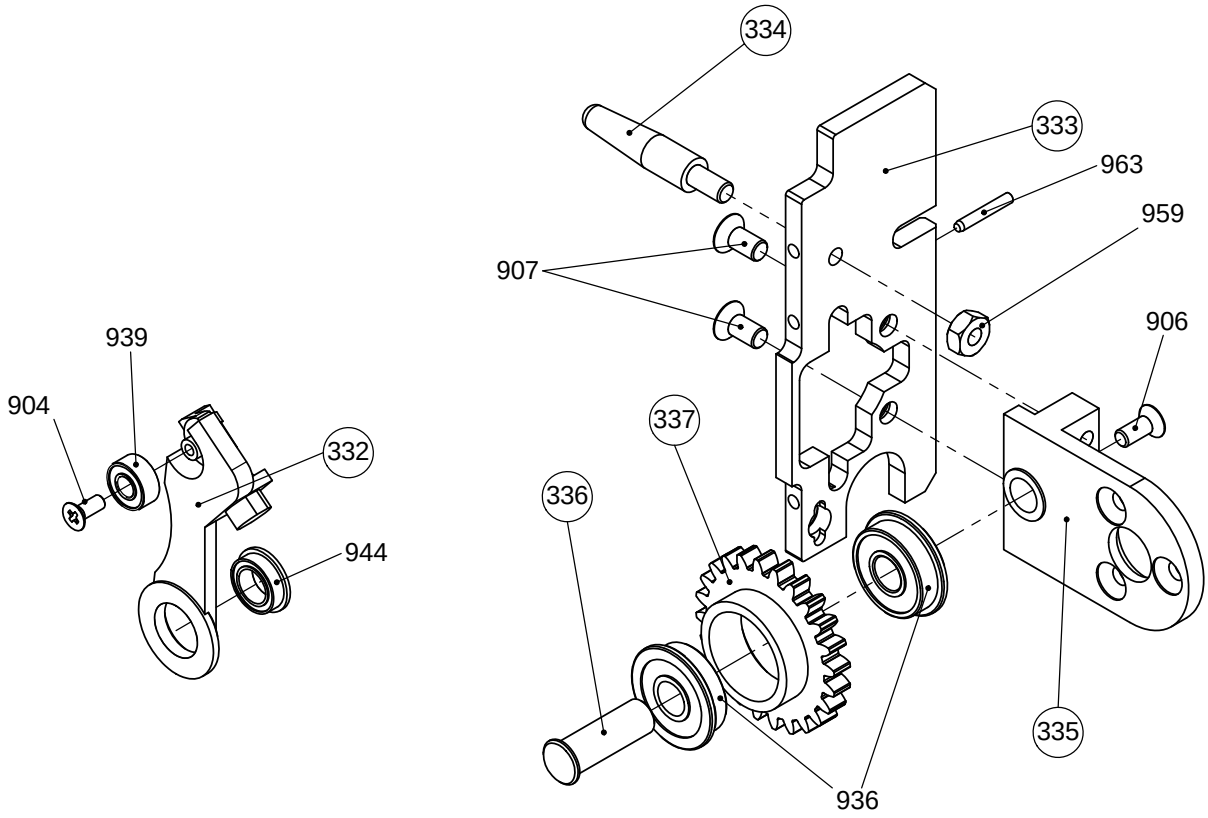


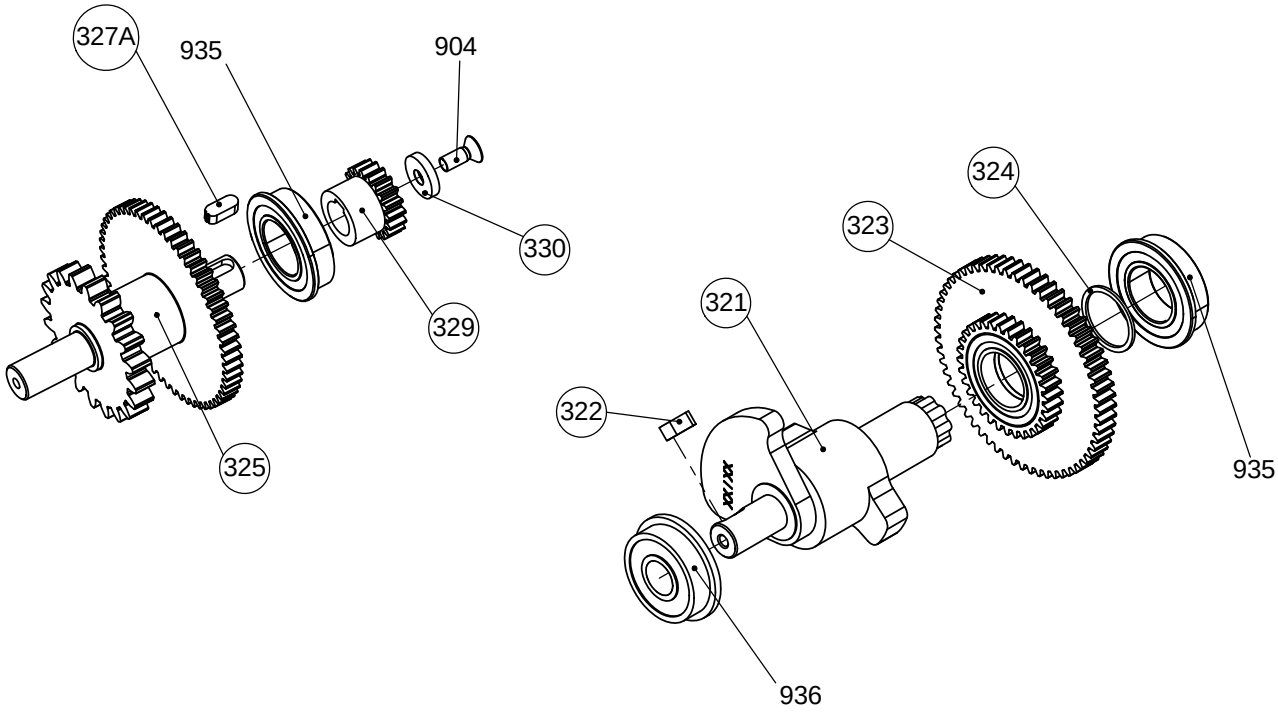


Sonstige Teile siehe Anhang Normteile.
For further parts, refer to annex standard parts.
Pour d'autres piéces, se reporter à l'annexe piéces normalisées.
Por otras piezas véase anexo Piezas estándar.
Pezzi vari vedi appendice pezzi unificato.

Ersatzteilliste / Spare parts list
Liste des pieces de rechange / Lista piezas de recambio / Elenco parti di ricambio

Index	Beschreibung Description	Part number	Index	Beschreibung Description	Part number
337	Getriebezahnrad ZZ24 Gear ZZ24 Pignon ZZ24 Enfranaje ZZ24 Ingranaggio ZZ24	120-35004	324	Distanzscheibe 0,4 dick Shim Ring 0,4 thick Entretoise 0,4 d'épaisseur Arandela 0,4 de espesor Distanziale 0,4 di spessore	120-37002
336	Achse Shaft Axe Cilindeo Albero	120-35003	323	Zahnrad ZZ25/ZZ60 komplett Gear ZZ25/ZZ60 complete Pignon ZZ25/ZZ60 complete Enfranaje ZZ25/ZZ60 completo Ingranaggio ZZ25/ZZ60 compl.	120-37100
335	Lagerplatte Bearing Plate Plaque Placa Piastra	120-35002	322	Nockenpassfeder 3 Spring key 3 Clavette 3 Prisionero 3 Chiavetta 3	120-12008
334	Federführung Guide Pin Guide ressort Eje guía Perno	120-10004	321	Shaft D Shaft D Axe D Cilindeo D Albero D	120-37001
333	Motorhalterung Motor bridge Support moteur Puente del motor Piasta fiassaggio motore	120-35001			
332	Verriegelungshebel Lever locking mechanism Levier de verrouillage bec. Biela presión Leva spingi ganascia	120-30001			
330	Scheibe Washer Rondelle Arandela Distandiale	120-36006			
329	Getriebezahnrad ZZ19 Gear ZZ19 Pignon ZZ19 Enfranaje ZZ19 Ingranaggio ZZ19	120-36005			
327 A	Nockenpassfeder 3 Spring key 3 Clavette 3 Clavette 3 Chiavetta 3	120-36008			
325	Getriebewelle C komplett Shaft C complete Axe C compl. Cilindeo C compl. Albero C compl.	120-36007			

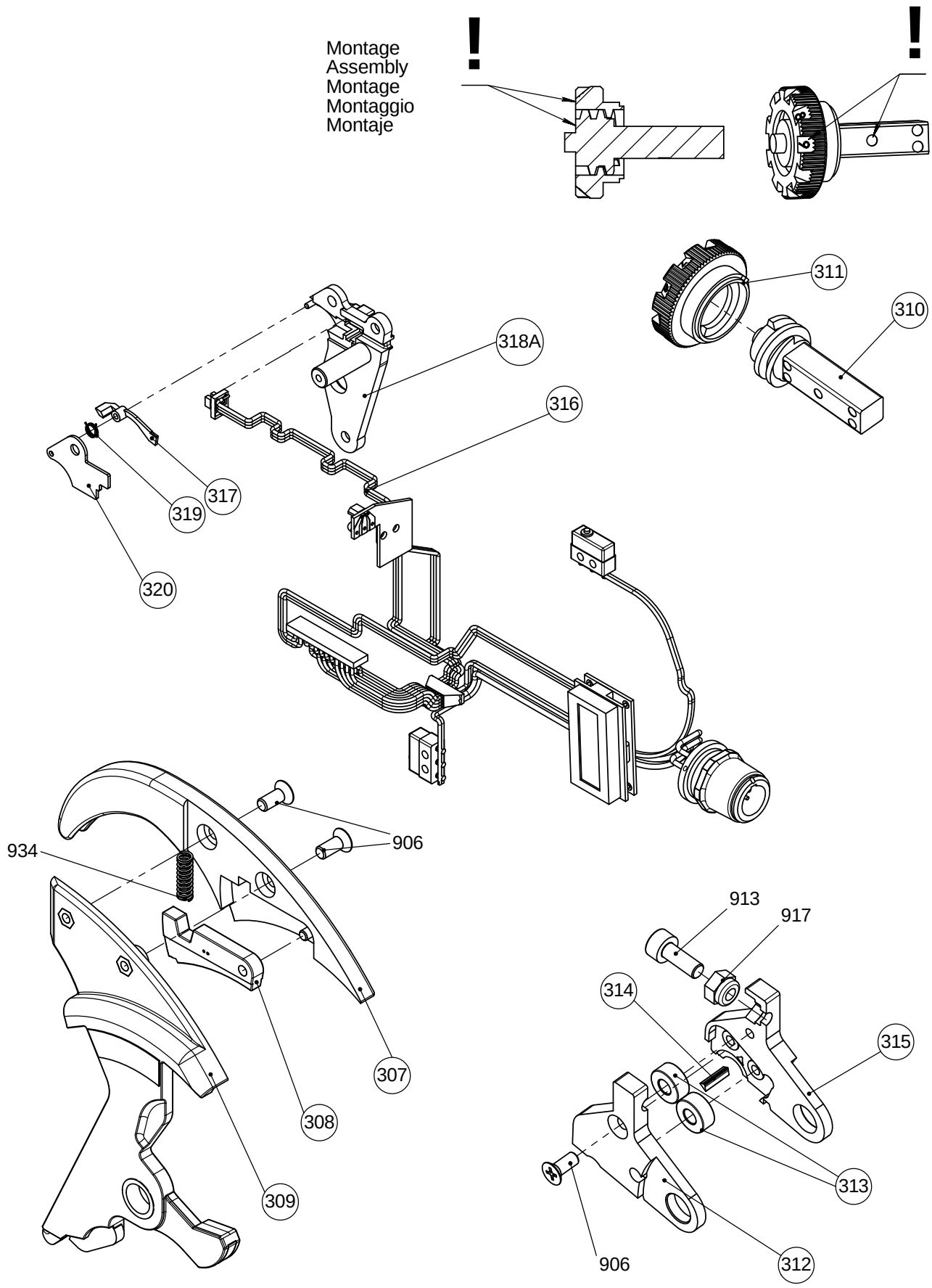




Sonstige Teile siehe Anhang Normteile.
For further parts, refer to annex standard parts.
Pour d'autres piéces, se reporter à l'annexe piéces normalisées.
Por otras piezas véase anexo Piezas estándar.
Pezzi vari vedi appendice pezzi unificato.

Ersatzteilliste / Spare parts list
Liste des pieces de rechange / Lista piezas de recambio / Elenco parti di ricambio

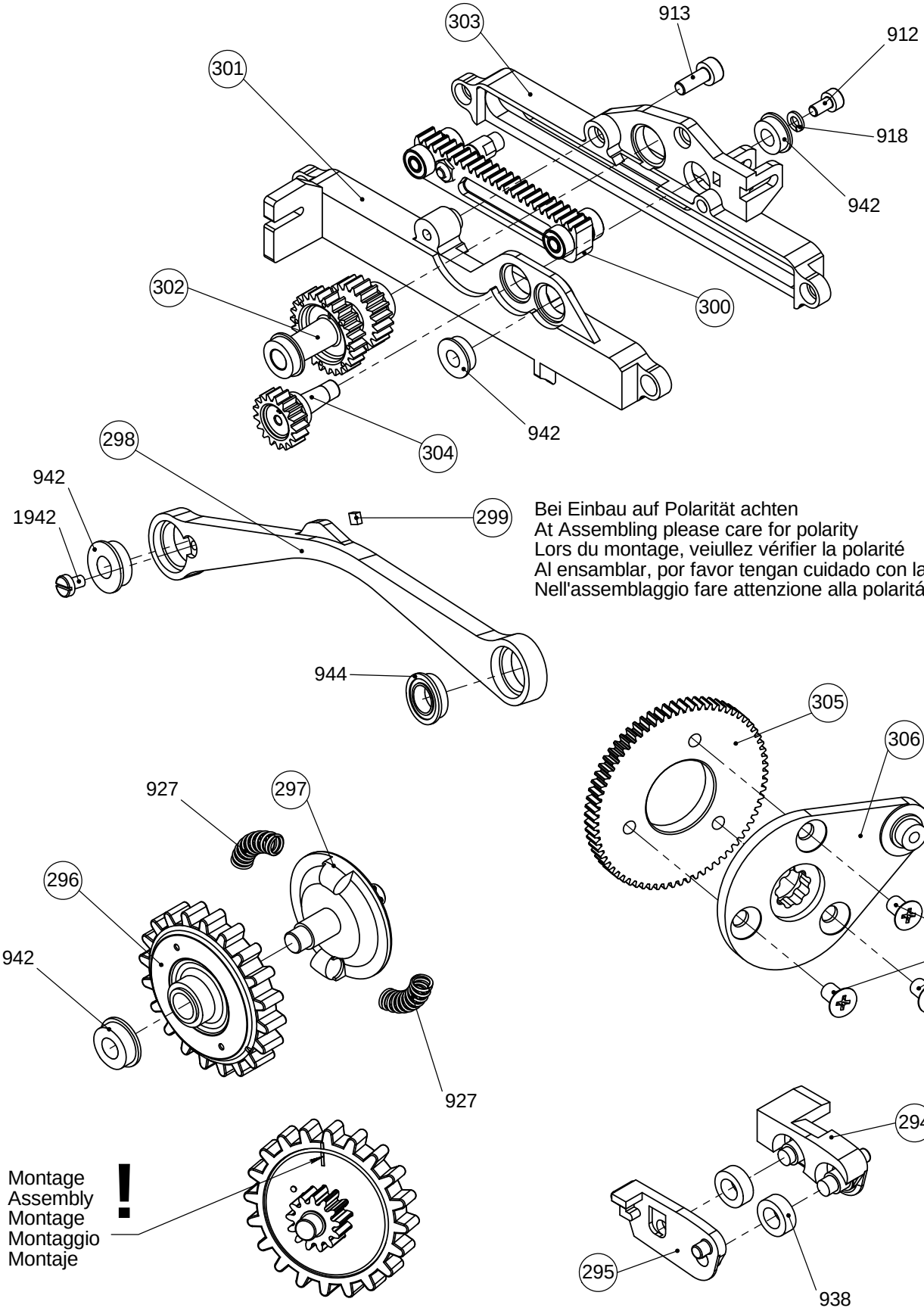
Index	Beschreibung Description	Part number	Index	Beschreibung Description	Part number
320	Lichtschrankendeckel Bearing bridge cover Plaque de fermeture Tapa del cojinete puente Coperchio leva ponte rotante	120-13001	312	Andruckrolle links Pressure roller housing left Carter rouleaux presseur gauche Soporte cilindro de presión Izquierdo Parte sinistra sistema di tiraggio	120-14002
319	Lichtschrankenfeder Bearing bridge spring Ressort Muelle puente de cojinete Molla ponte rotante	120-13003	311	Spannstellring Adjusting ring Molette repere Arandela de ajuste Regolatore sistema di tiraggio	120-15002
318A	Brücke komplett Display Bearing bridge complete Bras de fevrier complet Cojinete puente completo Ponte rotanto completo	120-46100	310	Spannstellschnecke Pressure screw Vis de pression Tornillo de presion Pressore sistema di tiraggio	120-15001
317	Lichtschrankenhebel Bearing bridge lever Bras de levrier Palanca mando de Cojinete Leva a ponte rotante	120-13002	309	Oberzangenhebel komplett Upper jaw lever complete Partie superieur du bec complet Palanca mordaza superior compl Leva completa ganascia super.	120-16300
316	Kabelbaum Push/Pull Harness Push/Pull Faisceau Push/Pull Cableado Push/Pull Cablaggio Push/Pull	120-43300	308	Oberzangenklappe Upper jaw flap Flasque de bec superieur Lengüeta mordaza superior Linguetta mobile ganascia super.	120-16002
315	Andruckrolle rechts Pressure roller housing right Carter rouleaux presseur droit Sopsorte cilindro ajuste de presión Parte destra sistema di tiraggio	120-14001	307	Oberzange Upper jaw Bec superieur Mordaza superior Ganascia superiore	120-16001
314	Umlenkung Andruckrolle Deflection triangle Débattment triangle Desviación triángulo Spina triangolare	120-14005			
313	Umlenkrolle Deflection roller Débattment rouleau Desviación rodillo Rullo di cambio direzione	120-14004			



Sonstige Teile siehe Anhang Normteile.
For further parts, refer to annex standard parts.
Pour d'autres piéces, se reporter à l'annexe piéces normalisées.
Por otras piezas véase anexo Piezas estándar.
Pezzi vari vedi appendice pezzi unificato.

Ersatzteilliste / Spare parts list
Liste des pieces de rechange / Lista piezas de recambio / Elenco parti di ricambio

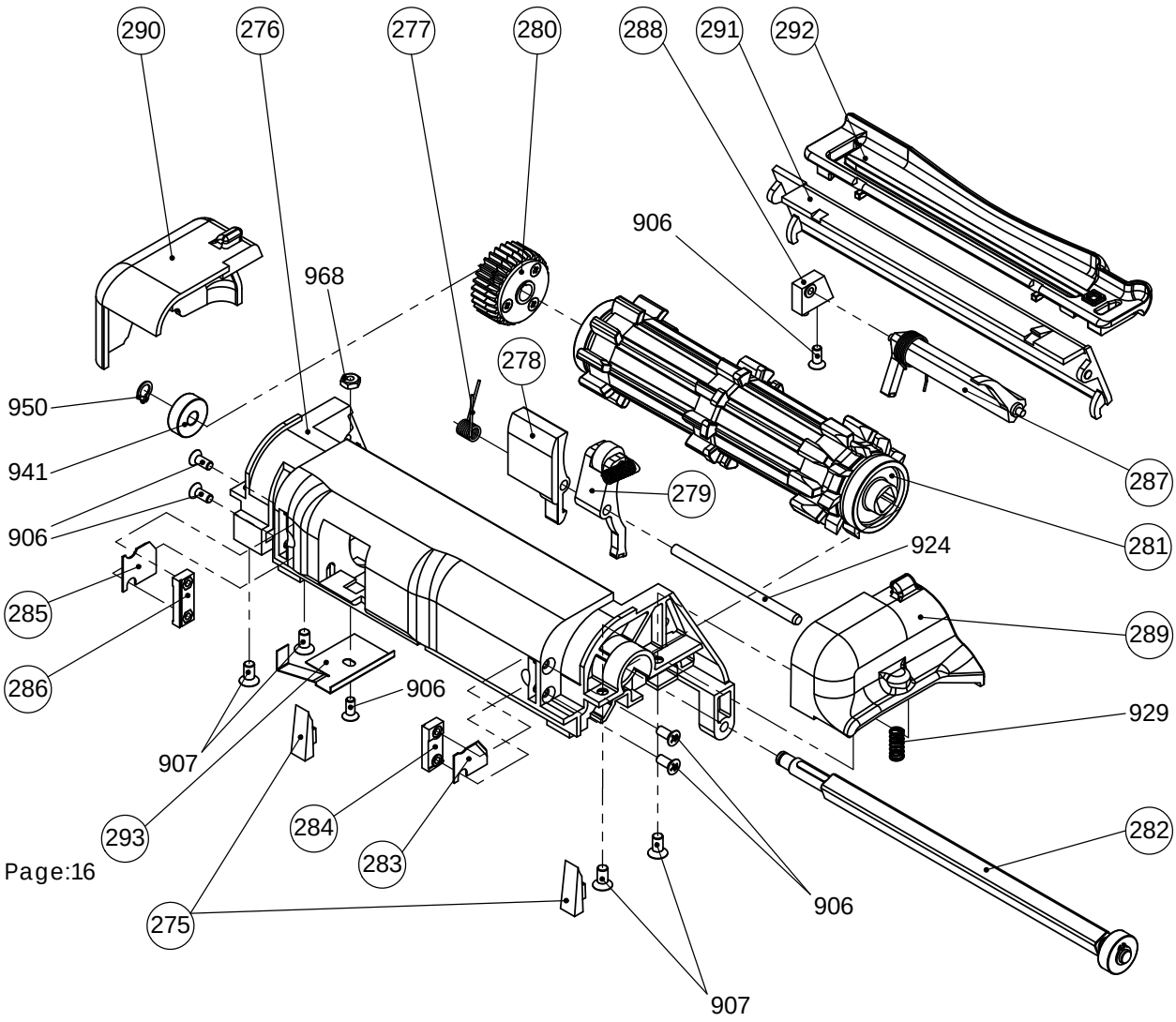
Index	Beschreibung Description	Part number	Index	Beschreibung Description	Part number
306	Hebel Lever Levier Palanca Leva	120-39002	298	Spiralantriebsstange Spiral driver lever Levier de commande chenille Palanca mando espiral Leva motrice cremaliera	120-41001
305	Zahnrad ZZ70 Gear ZZ70 Pignon ZZ70 Rueda dentada ZZ70 Ruota dentata ZZ70	120-39001	297	Druckplatte Spiral driver gear/pressure plate Plaque de pression chenille Engranje mando espiral Piastra ingranaggio guida spirale motrice	120-19100
304	Spiralantriebszahnrad ZZ17 komplett Spiral driver gear ZZ17 complete Pignon chenille ZZ17 complet Engranaje mando espiral ZZ17 completo Ingranaggi cremaliera ZZ17 co.	120-17500	296	Spiralantriebszahnrad Spiral driver gear Pignon de chenille Engranaje mando espiral Ingraenaggio guida spirale motrice	120-19001
303	Spiralantriebsgehäuse rechts Spiral driver housing right Carter chenille droit Soporte mando espiral desedeo Custodia guida spirale destra	120-38001	295	Rollenbockgehäuse links Spiral roller housing left Porte galet gauche Soporte mando espiral izquierdo Custodia sinistra guida spirale motrice	120-20002
302	Spiralantriebszahnrad ZZ26/ZZ21 komplett Spiral driver gear ZZ26/ZZ21 complete Train de pignons ZZ26/ZZ21 complet Engranaje mando espiral ZZ26/ZZ21 completo Ingranaggio cremaliera ZZ26/ZZ21 completi	120-17400	294	Rollenbockgehäuse rechts Spiral roller housing right Porte galet droit Soporte mando espiral derecho Custodia destra guida spirale motrice	120-20001
301	Spiralantriebsgehäuse links Spiral driver housing left Carter de chenille gauche Soporte mando espiral ijquierdo Custodia sinistra per guida spiral	120-17601			
300	Spiralantriebszahnstange kompl. Spiral driver gear rack complete Cremaillere Soporte mando engranaje espiral completo Cremaliera completa	120-38100			
299	Magnet 103 MG5 Magnet 103 MG5 Aimant 103 MG5 Imán Magnete 103 MG5	120-13309	293	Federblech Spring plate Guide Muelle placa Guida	⇨ 120-21014 Page 19



Sonstige Teile siehe Anhang Normteile.
For further parts, refer to annex standard parts.
Pour d'autres piéces, se reporter à l'annexe piéces normalisées.
Por otras piezas véase anexo Piezas estándar.
Pezzi vari vedi appendice pezzi unificato.

Ersatzteilliste / Spare parts list
Liste des pieces de rechange / Lista piezas de recambio / Elenco parti di ricambio

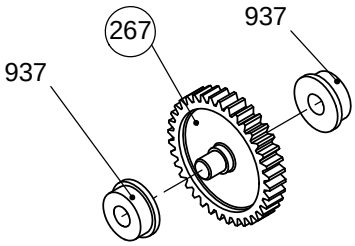
Index	Beschreibung Description	Part number	Index	Beschreibung Description	Part number
292	Klappe Tor 2 Input gate cover 2 Couvercle de porte 2 Tapa protectora transparente 2 Copertura ingresso fascette 2	120-21013	283	Tormesser hinten Cutter back Couteau arriere Cuchilla trasera Lama di taglio posteriore	120-21004
291	Klappe Tor Input gate cover Couvercle de porte Tapa protectora transparente Copertura ingresso fascette	120-21011	282	Trommelwelle komplett Drum shaft complete Axe de tambour complet Eje de cilindro completo Albero tamburo completo	120-21800
290	Torabdeckung vorn Input gate cap front Fermeture de porte gauche Cubierta superior Copertura anteriore porta d' ingresso fascette	120-21002	281	Trommel komplett Drum complete Tambour comlpet Cilindro completo Tamburo completo	120-21600
289	Torabdeckung hinten Input gate cap back Fermenture de porte droite Tapa soporte Copertura posteriore porta d' ingresso fascette	120-21007	280	Trommelantriebszahnrad komplett Free wheeling complete Roue libre complete Rueda libre completa Ruota libera completa	120-21700
288	Bandabfragehalter Input gate support Support d' articulation Soporte de palance del microswitch Supporto porta d' ingresso fascette	120-21010	279	Trommelhebel komplett Roller lever complete Fevier a rouleau complet Rodillo palanca Leva rotante completa	120-21500
287	Bandabfragehebel komplett Microswitch lever complete Levier de microswitch complet Palanca completa de microswitch Leva d' azionamento microswitch completo	120-21900	278	Torverieglung Catch Bouton d' ouverture Ceradena Pulsante d' apertura	120-21005
286	Klemmplatte Tormesser vorne komplett Cutter plate front complete Porte couteau complet avant Placa completa de cuchilla frontal Supporto lama frontale completo	120-21300	277	Torverrieglungsfeder Spring Ressort Muelle Molla	120-21006
285	Tormesser vorn Cutter front Couteau avant Cuchilla frontal Lama di taglio frontale	120-21003	276	Trommelgehäuse Input gate housing Protection Pulsador apertura Chiave lama di taglio	120-21001
284	Klemmplatte Tormesser hinten komplett Cutter plate back complete Porte couteau complet arriere Placa completa de cuchilla trasera Supporto lama posteriore completo	120-21400	275	Trommelfüllstück Input gate key Commande d' ouverutre Mando apertura puerta Custodia aziquamonto uscita	120-21008

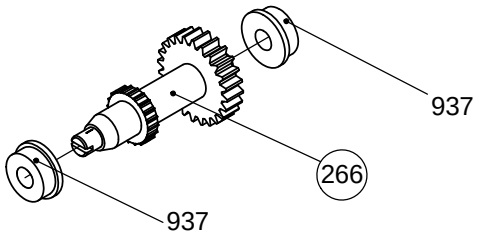


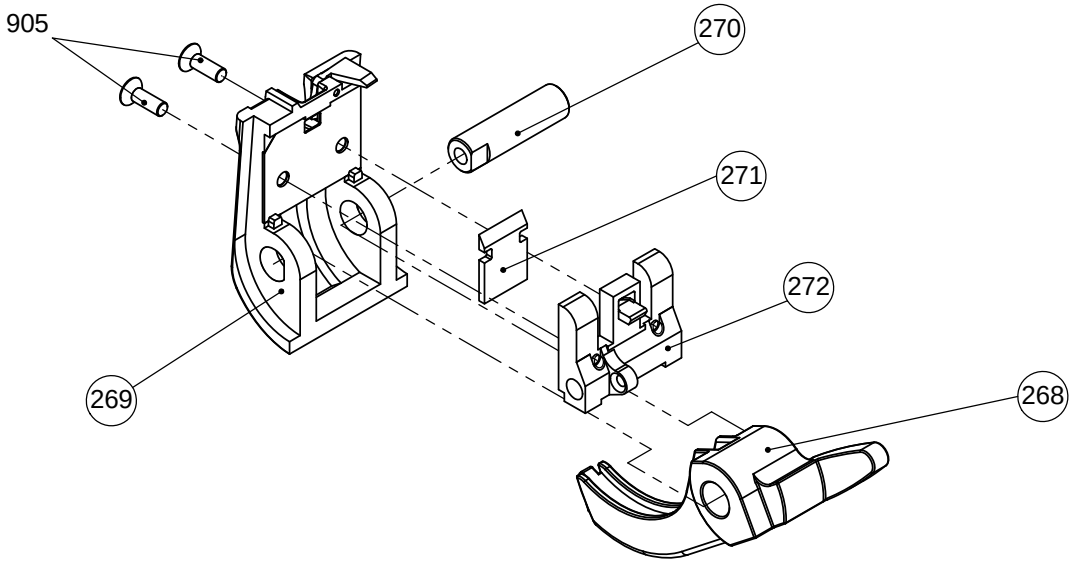
Sonstige Teile siehe Anhang Normteile.
For further parts, refer to annex standard parts.
Pour d'autres piéces, se reporter à l'annexe piéces normalisées.
Por otras piezas véase anexo Piezas estándar.
Pezzi vari vedi appendice pezzi unificato.

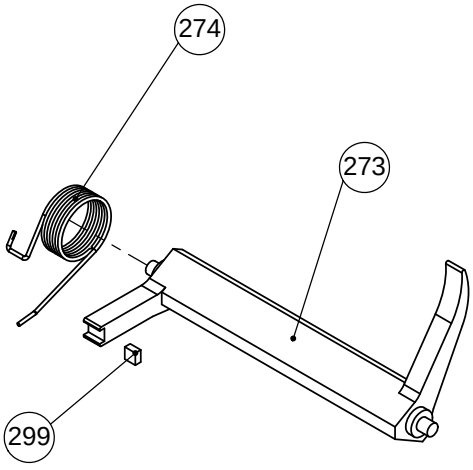
Ersatzteilliste / Spare parts list
Liste des pieces de rechange / Lista piezas de recambio / Elenco parti di ricambio

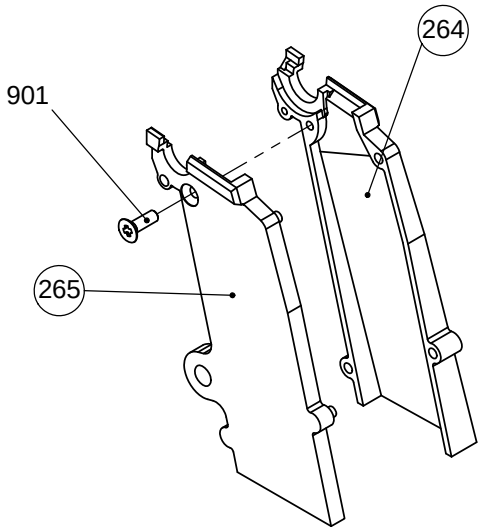
Index	Beschreibung Description	Part number	Index	Beschreibung Description	Part number
274	Feder Schalterhebel Spring last tie Ressort decommande de diernier collier Muelle ejecutor de palanca Molla ultima fascetta	120-21902	265	Bandabfallkanal links Tail waste channel left Flasque gauche Canal de residuos Izquierdo Particolare sinistro scario sfrido	120-25002
273	Bandabfragehebel Microswitch lever Levier de microswitch Palanca de microswitch Leva d' azionamento microswitch	120-21901	264	Bandabfallkanal rechts Tail waste channel right Flasque droite Canal de residuos derecho Particolare destro scario sfrido	120-25001
272	Schneidmesserhalterung Tail cutter guide Guide couteau Guia de cola de cuchilla Guida lama di taglio	120-22001			
271	Schneidmesser Tail cutter Lame de coupe Cola de cuchilla Lama di taglio	120-22004			
270	Unterzangenlagerstift Lower jaw shaft Axe de bec Cilindro mordaza inferior Perno ganascia inferiore	120-22003			
269	Kopfplatte komplett Front cap complete Plaque avant complete Cabeza frontal completa Sportello frontale completo	120-22300			
268	Unterzange Lower jaw Bec inferieur Mordaza inferior Ganascia inferiore	120-22002			
267	Zahnrad ZZ36 Gear ZZ36 Pignon ZZ36 Engranaje ZZ36 Ingranaggio ZZ36	120-23001			
266	Spannritzel Tensioner gear Pignon de tension Tensor engranaje Ingranaggio tensionatore	120-24001			









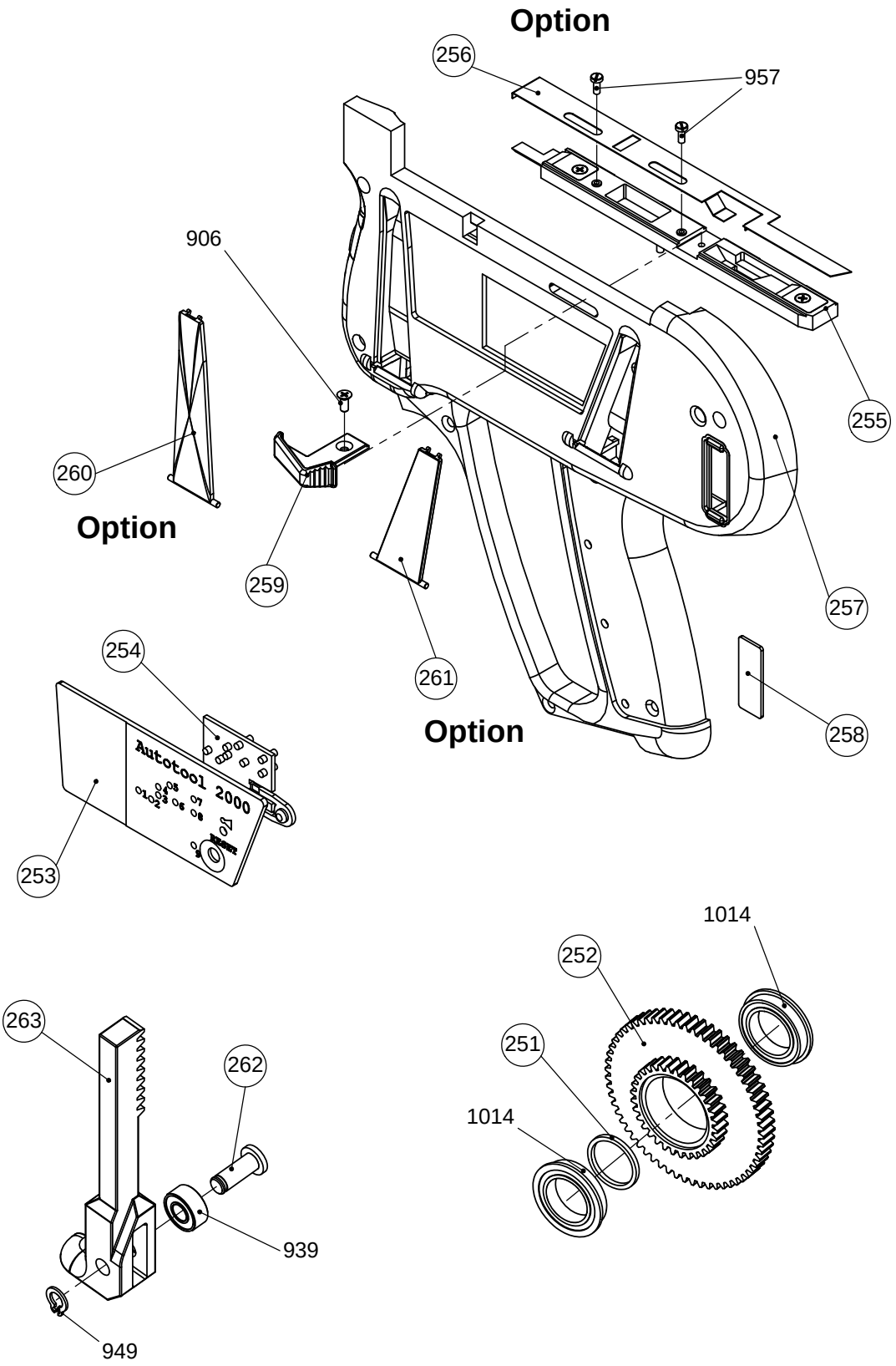


Bei Einbau auf Polarität achten
At Assembling please care for polarity
Lors du montage, veiullez vérifier la polarité
Al ensamblar, por favor tengan cuidado con la poliridad
Nell'assemblaggio fare attenzione alla polaritá

Sonstige Teile siehe Anhang Normteile.
For further parts, refer to annex standard parts.
Pour d'autres piéces, se reporter à l'annexe piéces normalisées.
Por otras piezas véase anexo Piezas estándar.
Pezzi vari vedi appendice pezzi unificato.

Ersatzteilliste / Spare parts list
Liste des pieces de rechange / Lista piezas de recambio / Elenco parti di ricambio

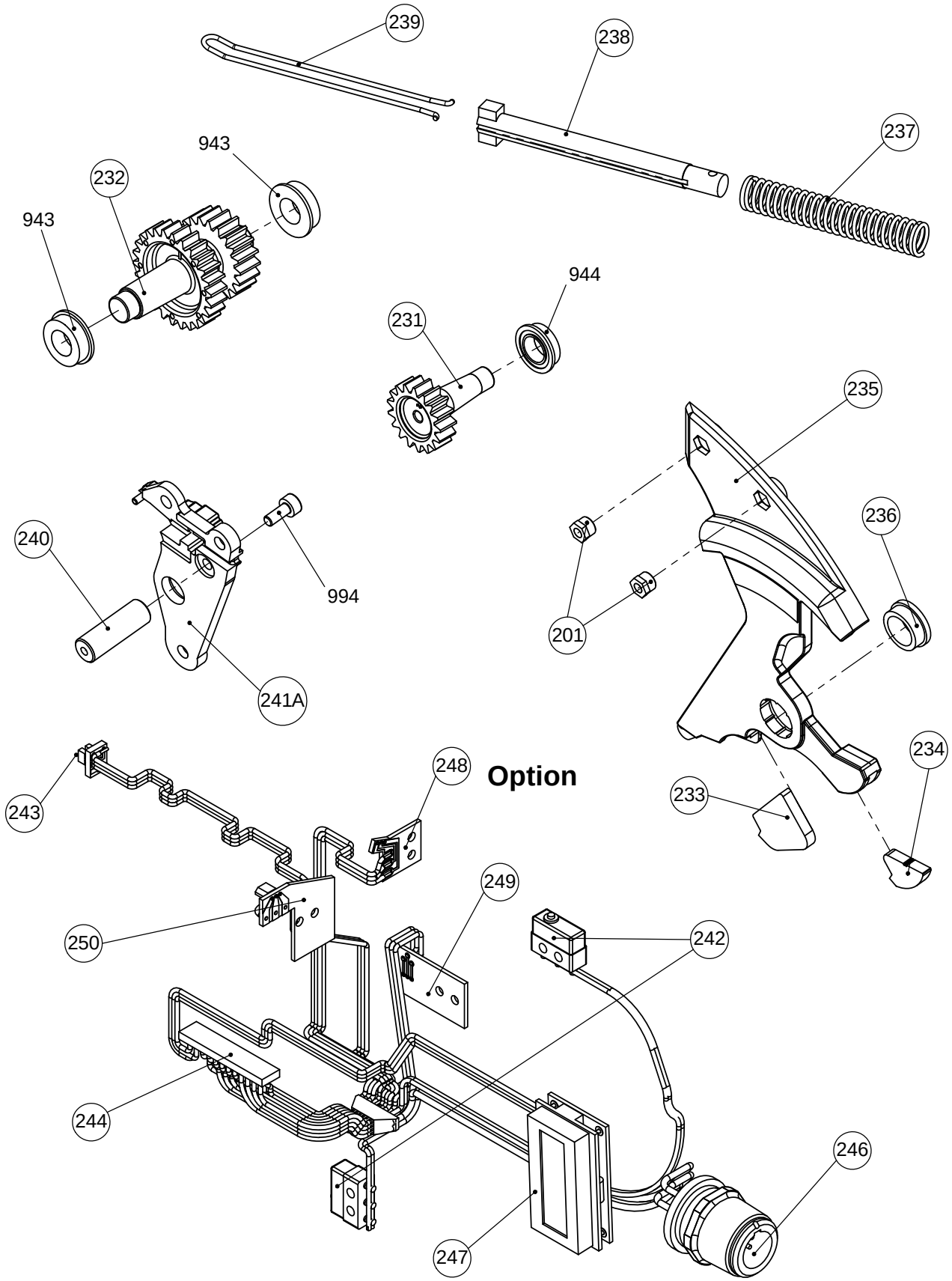
Index	Beschreibung Description	Part number	Index	Beschreibung Description	Part number
263	Trommelzahnstange Gear rack drum driver Cremaillere d' entrainement Biela de mando para el rodillo del tambor Cremaliera azionamento tamburo	120-26001	255	Bandkettenmesser komplett Bandoleer cutter complete Support de couteaux Estche de cucilla completo Sistema di taglio completo guida fascette	120-27300
262	Achse für Trommelzahnstange Gear rack pin Axe de cremaillere Bulón soporte de engranaje Perno azionamento ingranaggio	120-26002	254	Lichtleiter Display support Support de panneau de controle Soporte display Supporto per display	120-28002
261	Deckel Abfallkanal hinten Cover channel waste back Carter de protection avant gauche Tapa trasera del canal de residuos Sportello trasparente posteriore	120-27004 Option	253	Anzeige Display Panneau de controle Display Display	120-28001
260	Deckel Abfallkanal vorne Cover channel waste front Carter de protection avant droit Tapa frontal del canal de residuos Sportello trasparente frontale	120-27003 Option	252	Nockenzahnrad ZZ32/ZZ60 Gear ZZ32/ZZ60 Pignon ZZ32/ZZ60 Engranaje ZZ32/ZZ60 Ingranaggio ZZ32/ZZ60	120-37101
259	Schieber Bandkettenmesser Pusher bandoleercutter Commande de coupe Botón de estuche (de cuchillas) Leva taglia fascette	120-27002	251	Distanzscheibe 0,8 dick Distance washer 0,8 thick Cale d'epaisseur 0,8 d'épaisseur Separador 0,8 de espesor Distanziatore 0,8 di spessore	120-37102
258	Scheibe transparent Screen fenêtre transparente placa transparente glace transparent	120-05111			
257	Gehäuseschale links Cover left Couvercle gauche Tapa izquierda Custodia sinistra	120-27001			
256	Messerabdeckung Cover bandoleer cutter Couverture de coupe Protector de cuchilla Copertura taglio bandoliera	120-27005 Option			



Sonstige Teile siehe Anhang Normteile.
For further parts, refer to annex standard parts.
Pour d'autres piéces, se reporter à l'annexe piéces normalisées.
Por otras piezas véase anexo Piezas estándar.
Pezzi vari vedi appendice pezzi unificato.

Ersatzteilliste / Spare parts list
Liste des pieces de rechange / Lista piezas de recambio / Elenco parti di ricambio

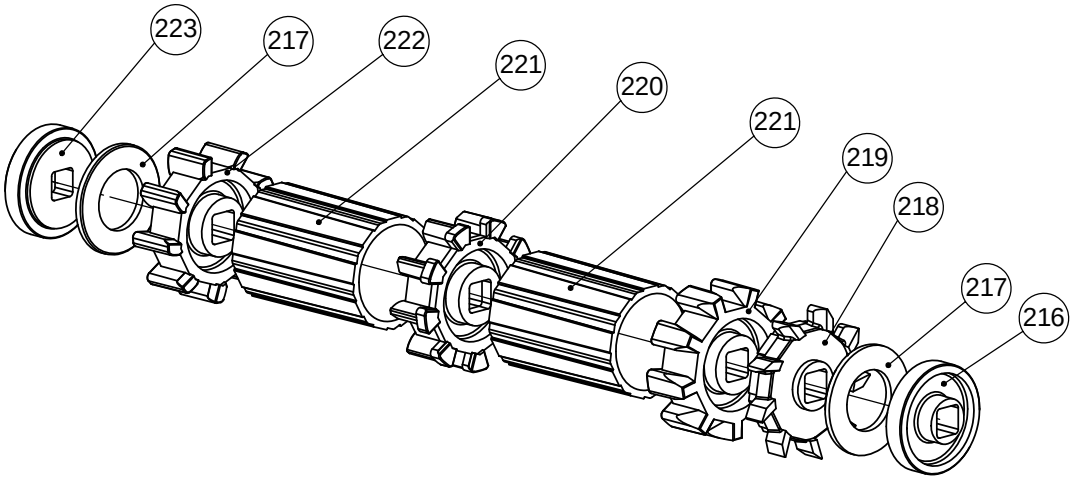
Index	Beschreibung Description	Part number	Index	Beschreibung Description	Part number
250	Hall Sensor (Platine Trommel Po Hall sensor (Board drum pos.) Detecteur de barillet Sensor de posición tambor Sensore di posizione tamburo	120-13308	239	Federhaken Spring clip Epingle Muelle clip Aggancio molla	120-31002
249	Hall Sensor (Platine Start Pos.) Hall sensor (Board start pos.) Detecteur position de depart Sensor de posición inicial Sensore di inizio ciclo	120-13307	238	Federführung . Guide Guide ressort Eje Guida molla	120-31003
248	Hall Sensor (Platine letzt.Band) Hall sensor (Board last tie) Detecteur dernier collier Detector última brida Sensore ultima fascetta	120-13306 Option	237	Feder Spring Ressort Muelle Molla	120-31001
247	Zähler Counter Compteur Contador Contapezzi	120-13305	236	Oberzangenlagerung Upper jaw bush Baque bronje Copinete de mendaja superior Bronzina ganascia superiore	120-16302
246	Anschlussbuchse Push/Pull Connector Push/Pull Connecteur Push/Pull Conector Push/Pull Connectore Push/Pull	120-07100	235	Oberzangenhebel Upper jaw lever Levier bec supperieur Boca de mendaja superior Leva ganascia superiore	120-16301
244	Stecker 24 pol. Connector 24 pol. Connecteur 24 points Conector 24 polos Connettore a24 poli	120-13301	234	Oberzangeneinsatz Upper jaw insert Insertion bec supperieur Inserto para mendaja superior Inserto ganascia superiore	120-16305
243	Lichtschranke Photoelectric barrier Cellule photo-electrique Célula fotoeléctrica Lettore ottico	120-13303	233	Hartmetallplättchen Hard metal Insert metallique Pieja metalicia Inserto di metallo duro	120-16303
242	Mikroschalter Microswitch Microswitch Microswitch Microswitch	120-13302	232	Spiralantriebsrad ZZ26/ZZ21 Spiral driver gear ZZ26/ZZ21 Pignon chenille ZZ26/ZZ21 Engranaje mando espiral Ingranaggio guida spirale	120-17401
241A	Lichtschrankenhalter Display Bearing bridge Support de roulement Cojinte puente Ponte rotante	120-46101	231	Spiralantriebszahnrad ZZ17 Spiral driver gear ZZ17 Pignon chenille ZZ17 Enfranaje mando espiral ZZ17 Ingranaggio guida spirale ZZ17	120-17501
240	Lagerstift Shaft Arbre Cilindro Perno	120-13402			

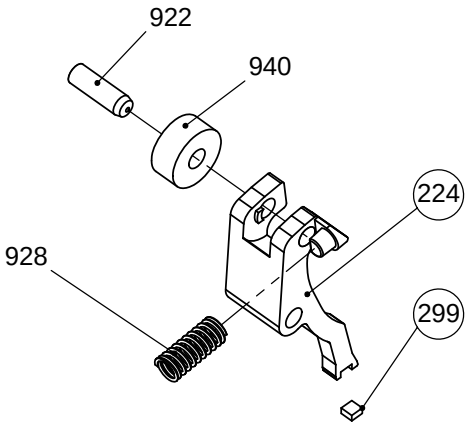


Sonstige Teile siehe Anhang Normteile.
For further parts, refer to annex standard parts.
Pour d'autres piéces, se reporter à l'annexe piéces normalisées.
Por otras piezas véase anexo Piezas estándar.
Pezzi vari vedi appendice pezzi unificato.

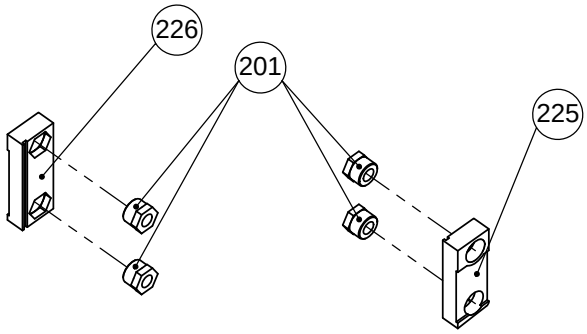
Ersatzteilliste / Spare parts list
Liste des pieces de rechange / Lista piezas de recambio / Elenco parti di ricambio

Index	Beschreibung Description	Part number	Index	Beschreibung Description	Part number
226	Klemmplatte Tormesser vorne Cutter plate front Plaque de couteau frontale Placa de cuchilla delantera Piastra porta lama anteriore	120-21301	217	Distanzscheibe Steel washer Rondelle acier Arandela metalicia Distanziale acciaio	120-21608
225	Klemmplatte Tormesser hinten Cutter plate back Plaque de couteau arriere Placa de cuchilla trasera Piastra porta lama posteriore	120-21401	216	Distanzscheibe 7,5 mm Washer 7,5 mm Rondelle 7,5 mm Arandela 7,5 mm Distanziale plastico 7,5 mm	120-21601
224	Trommelhebel Roller lever Levier de rouleaux Rodillo palanca Leva mobile	120-21501			
223	Distanzscheibe 5 mm Washer 5 mm Rondelle 5 mm Arandela 5 mm Distanziale plastico 5 mm	120-21607			
222	Trommelzahnrad A Drum part A Roue d' index A Tambor dentado A Tamburo posizione A	120-21602			
221	Hülse Tube Entretoise Tubo Tubo	120-21606			
220	Trommelzahnrad B Drum part B Roue d' index B Tambor dentado B Tamburo posizione B	120-21603			
219	Trommelzahnrad C Drum part C Roue d' index C Tambor dentado C Tamburo posizione C	120-21604			
218	Trommelzahnrad D Drum part D Roue d' index D Tambor dentado D Tamburo posizione D	120-21605			





Bei Einbau auf Polarität achten
At Assembling please care for polarity
Lors du montage, veiullez vérifier la polarité
Al ensamblar, por favor tengan cuidado con la polaridad
Nell'assemblaggio fare attenzione alla polaritá

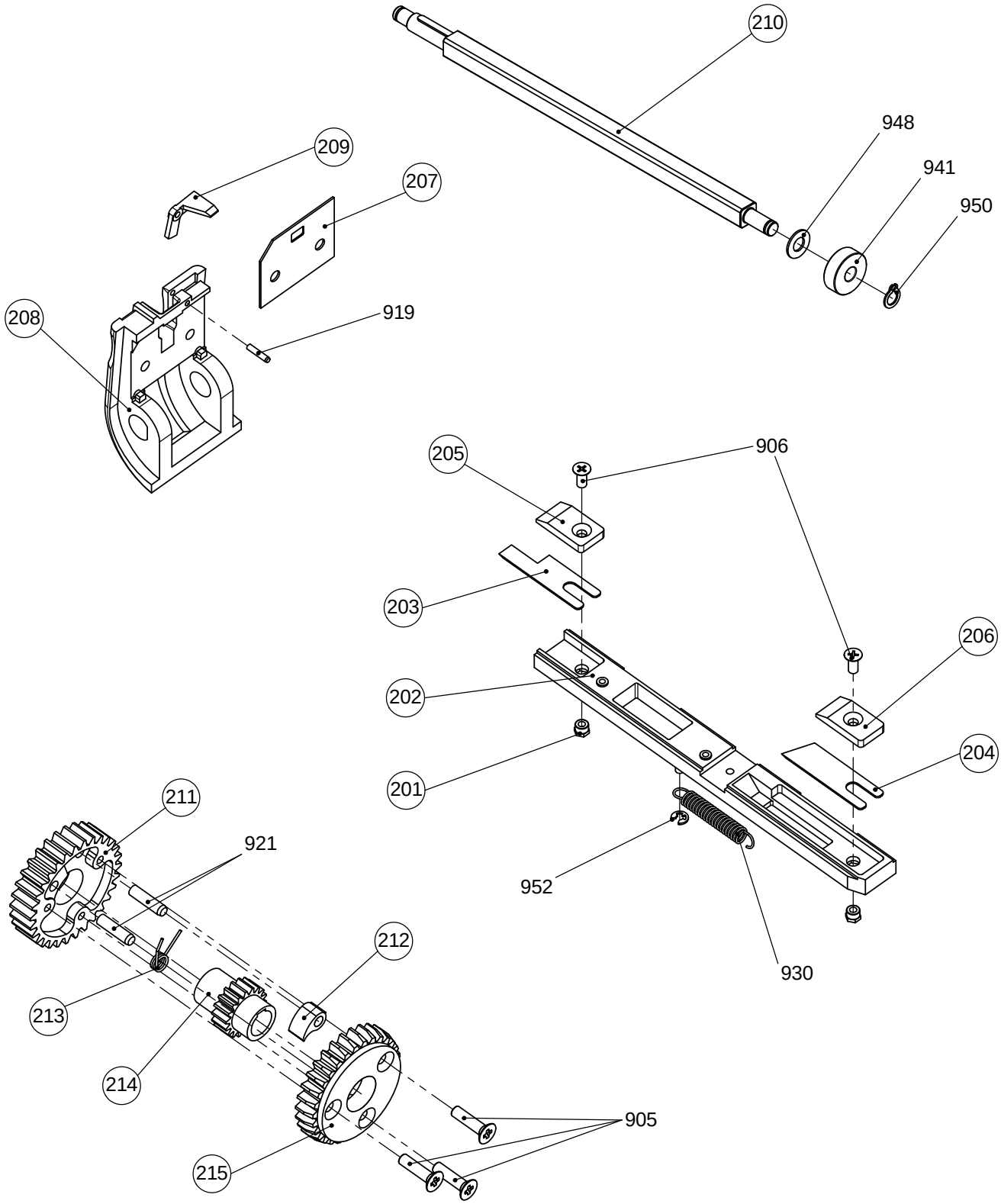


Sonstige Teile siehe Anhang Normteile.
For further parts, refer to annex standard parts.
Pour d'autres piéces, se reporter à l'annexe piéces normalisées.
Por otras piezas véase anexo Piezas estándar.
Pezzi vari vedi appendice pezzi unificato.

Ersatzteilliste / Spare parts list
Liste des pieces de rechange / Lista piezas de recambio / Elenco parti di ricambio

Index	Beschreibung Description	Part number	Index	Beschreibung Description	Part number
215	Trommelzahnrad ZZ30 hinten Gear ZZ30 back Pignon ZZ30 arriere Enfranaje ZZ30 trasero Ingranaggio ZZ30 posteriore	120-21702	206	Messerhalterung hinten Clamping holder back Plaque fermenture lame arriere Soporte cuchilla trasera Flangia di fissaggio posteriore	120-27303
214	Trommelzahnrad ZZ18 Gear ZZ18 drum Pignon ZZ18 de tambour Enfranaje guia ZZ18 del tambor Ingranaggio per movimento tamburo	120-21703	205	Messerhalterung vorne Clamping holder front Plaque fermenture lame avant Soporte cuchilla delantera Flangia di fissaggio frontale	120-27304
213	Feder Spring free wheeling Ressort de roue libre Muelle de trinquete Molla ruota libera	120-21705	204	Bandkettenmesser hinten Bandoleer cutter back Couteau de bande lateral derriere Cuchilla trasera Dietro taglio bandoliera	120-27306
212	Raste Free wheel lock Cliquet Trinquete Bloccaggio ruota libera	120-21704	203	Bandkettenmesser vorne Bandoleer cutter front Couteau de bande lateral arriere Cuchilla delantera Lamaanteriore taglio bandoliera	120-27305
211	Trommelzahnrad ZZ30 vorne Gear ZZ30 front Pignon ZZ30 avant Enfranaje ZZ30 delantero Ingranaggio ZZ30 frontale	120-21701	202	Messerschlitten Slide Porte fame Bloque cuchilla Slitta	120-27301
210	Trommelwelle Drum shaft Axe de tambour Eje de tambor Albero per tamburo	120-21801	201	Gewindeeinsatz Screwed bush Insert Tuerca embutida Dado incassato	120-16304
209	Bandabfrage Lever sensor Levier de detection Palanca de sensor Leva d' azionamento sensore	120-22302			
208	Kopfplatte Front cap Plaque frontale Tapa frontal Custodia frontale	120-22301			
207	Gegenmesser Counter blade Contre lame Protector de cuchilla Riscontro for lama	120-22303			

Ersatzteilliste / Spare parts list
Liste des pieces de rechange / Lista piezas de recambio / Elenco parti di ricambio



Sonstige Teile siehe Anhang Normteile.
For further parts, refer to annex standard parts.
Pour d'autres piéces, se reporter à l'annexe piéces normalisées.
Por otras piezas véase anexo Piezas estándar.
Pezzi vari vedi appendice pezzi unificato.

Anhang / Annex / Annexe / Anexo / Appendice

Normteile / Standard parts / Pièces normalisées / Piezas estàndar / Pezzi unificati

Index	Beschreibung Description	Part number	Index	Beschreibung Description	Part number
901	Screw CSK M1,6x5 DIN 965	120-90901	940	Ball bearing type VII	120-01007
903	Screw CSK M1,6x8 DIN 965	120-90903	941	Ball bearing type VIII	120-01008
904	Screw CSK M2x5 DIN 965	120-90904	942	Ball bearing type IX	120-01009
905	Screw CSK M2x8 DIN 965	120-90905	943	Ball bearing type X	120-01010
906	Screw CSK M2,5x6 DIN 965	120-90906	944	Ball bearing type XI	120-01011
907	Screw CSK M3x6 DIN 965	120-90907	948	Shim ring 4x8x0,5 DIN 988	120-90948
908	Screw CSK M3x16 DIN 965	120-90908	949	Retaining ring 3x0,4 DIN 471	120-90949
909	Screw CSK M3x25 DIN 965	120-90909	950	Retaining ring 4x0,4 DIN 471	120-90950
912	Screw M2,5x5 DIN 912	120-90912	952	Retaining ring 1,9 DIN 6799	120-90952
913	Screw M3x8 DIN 912	120-90913	953	Screw M3x20 DIN912 A2	120-90953
914	Screw M3x14 DIN 912	120-90914	954	Screw M3x30 DIN 912 A2	120-90954
915	Screw M3x25 DIN 912	120-90915	955	Screw M2x6 DIN 912	120-90955
917	Nut M3 Safety DIN985	120-90917	957	Screw M2x4 DIN7985	120-90957
918	Spring washer B 2,5 DIN 127	120-90918	959	Nut M3 DIN 934	120-90959
919	Pin Drm. 1x5 DIN 6325	120-90919	960	Pin Drm. 1,5x6 DIN 6325	120-90960
921	Pin Drm. 2x8 DIN 6325	120-90921	961	Washer DIN125-A2,2-St	120-90961
922	Pin Drm. 3x10 DIN 6325	120-90922	962	WASHER 2,7 DIN125	120-90962
923	Pin Drm. 3x12 DIN 6325	120-90923	963	Cylinder pin 1,5X10MM DIN6325	120-90963
924	Pin Drm. 3x50 DIN 6325	120-90924	965	Screw M3x5 DIN 7984	120-90965
926	Pin Drm. 4x10 DIN6325	120-90926	968	Nut M2,5 DIN 934	120-90968
927	Spring DF 0,53x3,37x15x9xD	120-90927	993	Screw M2x12 DIN84	120-90993
928	Spring D-08 OB-02	120-90928	994	Screw M2,5x6 DIN 912	120-90994
929	Spring D-052 D	120-90929	1014	Ball bearing type XIV	120-01014
930	Spring Z-044X	120-90930	1935	Screw CSK M2,5x10 DIN 965 A2	120-90935
931	Spring D-131	120-90931	1936	Screw M3x12 DIN 912 A2	120-90936
932	Spring D-075B	120-90932	1937	Screw M2x3 DIN 912 A2	120-90937
933	Spring D-134	120-90933	1938	Screw M2,5x5 DIN 912 A2	120-90938
934	Spring D061A	120-90934	1939	Set screw M2,5x5 DIN 913	120-90939
935	Ball bearing type I	120-01001	1941	Screw CSK M3x5 DIN 965 A2	120-90941
936	Ball bearing type II	120-01002	1942	Screw M2x3 DIN 965 A2	120-90942
937	Ball bearing type III	120-01003			
938	Ball bearing type V	120-01005			
939	Ball bearing type VI	120-01006			

Zubehör / Accessories

	Ersatzteil Kit I (Kleinteile, Messer) Spare parts kit I (Blades, small plastic parts) Kit pieces de rechange I (lames, petits piéces en plastique) Kit repuestos I (Cuchillas, pequen. piezas plásticas Corredo dei parti di recambio I (piccolo parti di plastica, lamierine)	120-00090		Werkzeug Schrauben Kit Tool screw kit Boite d´outillage Juego de tuercas/tornillos Viti a corredo	120-00070

Zubehör / Accessories

Index	Beschreibung Description	Part number	Index	Beschreibung Description	Part number
	Netzgerät Power pack Alimentation stabilisée Fuente de alimentación Alimentatore	120-00010		Netzkabel Power cable Câble secteur Cable de Alimentación Cavo elettrico di rete	120-29005
	Montagevorrichtung Bench mount kit Support de table Accesorio de trabajo en banco Supporto da banco completo	120-00040		Verlängerungskabel Extension cable Câble de prolongation Cable de la extensión Estensione cavo	120-29006
	Aufhängevorrichtung Overhead suspencer Support potence Dispositivo de trabajo suspendido Supporto sospeso	120-00050		Initiatorkabel Push/Pull Tool cable Push/Pull Câble liaison Push/Pull Cable conexión Herramienta Push/Pull Cavo tra attrezzo/alimentatore Push/Pull	120-29008
	Aufhängebügel Tool hanger Anneau de suspension Accesorio para suspensión Aggancio per supporto sospeso	120-29007		Initiatorkabel Doppel Push/Pull Tool cable double Push/Pull Câble liaison double Push/Pull Cable conexión Herramienta doble Push/Pull Cavo tra attrezzo/alimentatore doppio Push/Pull	120-29010
	Balancer Balancer Èquilibreur Colgador, Balanza Compensatore	120-81050		Upgrade-Kit Push Pull kpl. Upgrade-Kit Push Pull cpl. Upgrade-Kit Push Pull Upgrade-Kit Push Pull Upgrade-Kit Push Pull	120-07100
	Relaisbox für Automation Control box Interface Interfaz Controllo automatismi	120-00060			
	Kurzbeschreibung Short manual Manual condensé Manual reducido Manuale semplificato	120-29003			
	Dokumentation AT2000 Documentation AT2000 Documentation AT2000 Documentación AT2000 Documentazione AT2000	120-29004			

Index	Beschreibung Description	Part number	Page	Index	Beschreibung Description	Part number	Page
201	Screwed bush	120-16304	28	255	Bandoleer cutter cpl.	120-27300	22
202	Slide	120-27301	28	256	Cover bandoleer cutter	120-27005	22
203	Bandoleer cutter front	120-27305	28	257	Cover left	120-27001	22
204	Bandoleer cutter back	120-27306	28	258	Screen	120-05111	22
205	Clamping holder front	120-27304	28	259	Pusher bandoleercutter	120-27002	22
206	Clamping holder back	120-27303	28	260	Cover channel waste front	120-27003	22
207	Counter blade	120-22303	28	261	Cover channel waste back	120-27004	22
208	Front cap	120-22301	28	262	Gear rack pin	120-26002	22
209	Lever sensor	120-22302	28	263	Gear rack drum driver	120-26001	22
210	Drum shaft	120-21801	28	264	Tail waste channel right	120-25001	20
211	Gear ZZ30 front	120-21701	28	265	Tail waste channel left	120-25002	20
212	Free wheel lock	120-21704	28	266	Tensioner gear	120-24001	20
213	Spring free wheeling	120-21705	28	267	Gear ZZ36	120-23001	20
214	Gear ZZ18 drum	120-21703	28	268	Lower jaw shaft	120-22002	20
215	Gear ZZ30 back	120-21702	28	269	Front cap cpl.	120-22300	20
216	Washer 7.5mm	120-21601	26	270	Lower jaw shaft	120-22003	20
217	Steel waher	120-21608	26	271	Tail cutter	120-22004	20
218	Drum part D	120-21605	26	272	Tail cutter guide	120-22001	20
219	Drum part C	120-21604	26	273	Microswitch lever	120-21901	20
220	Drum part B	120-21603	26	274	Spring last tie	120-21902	20
221	Rube	120-21606	26	275	Input gate key	120-21008	18
222	Drum part A	120-21602	26	276	Input gate housing	120-21001	18
223	Washer 5mm	120-21607	26	277	Spring	120-21006	18
224	Roller lever	120-21501	26	278	Catch	120-21005	18
225	Cutter plate back	120-21401	26	279	Roller lever cpl.	120-21500	18
226	Cutter plate front	120-21301	26	280	Free wheeling cpl.	120-21700	18
231	Spiral driver gear ZZ17	120-17501	24	281	Drum cpl.	120-21600	18
232	Spiral driver gear ZZ36/ZZ21	120-17401	24	282	Drum shaft cpl.	120-21800	18
233	Hard metal	120-16303	24	283	Cutter back	120-21004	18
234	Upper jaw insert	120-16305	24	284	Cutter plate back cpl.	120-21400	18
235	Upper jaw lever	120-16301	24	285	Cutter front	120-21003	18
236	Upper jaw bush	120-16302	24	286	Cutter plate front cpl.	120-21300	18
237	Spring	120-31001	24	287	Microswitch lever cpl.	120-21900	18
238	Guide	120-31003	24	288	Input gate support	120-21010	18
239	Spring clip	120-31002	24	289	Input gate cap back	120-21007	18
240	Shaft	120-13402	24	290	Input gate cap front	120-21002	18
241A	Bearing bridge	120-46101	24	291	Input gate cover	120-21011	18
242	Microswtich	120-13302	24	292	Input gate cover 2	120-21013	18
243	Photoelectric barrier	120-13303	24	293	Spring plate	120-21014	16
244	Connector 24 pol.	120-13301	24	294	Spiral roller housing right	120-20001	16
246	Connector push/pull	120-07100	24	295	Spiral roller housing left	120-20002	16
247	Counter	120-13305	24	296	Spiral driver gear	120-19001	16
248	Sensor (PCB last tie)	120-13306	24	297	Spiral dr. gear/pressure plate	120-19100	16
249	Sensor (PCB start pos.)	120-13307	24	298	Spiral driver lever	120-41001	16
250	Sensor (PCB drum pos.)	120-13308	24	299	Magnet 103 MG5	120-13309	16
251	Distance washer	120-37102	22	300	Sprial driver gear rack cpl.	120-38100	16
252	Gear ZZ32/ZZ60	120-37101	22	301	Spiral driver housing left	120-17601	16
253	Display	120-28001	22	302	Spiral dr. gear ZZ26/ZZ21 cpl.	120-17400	16
254	Display support	120-28002	22	303	Spiral driver housing right	120-38001	16

Index	Beschreibung Description	Part number	Page	Index	Beschreibung Description	Part number	Page
304	Spiral driver gear ZZ17 cpl.	120-17500	16	357	Cover tube	120-05209	8
305	Gear ZZ70	120-39001	16	358	Spiral tube A	120-05103	8
306	Hebel	120-39002	16	359	Spiral tube B	120-05109	8
307	Upper jaw	120-16001	14	360	Motor bridge cpl.	120-35000	8
308	Upper jaw flap	120-16002	14	361	Gear ZZ15	120-05153	8
309	Upper jaw lever cpl.	120-16300	14	362	Lower jaw lever	120-05104	6
310	Pressure screw	120-15001	14	363	Pressure roller cpl.	120-14000	6
311	Adjusting ring	120-15002	14	364	Tail cutter lever	120-05105	6
312	Presure roller housing left	120-14002	14	365	Tail waste channel cpl.	120-25000	6
313	Deflection roller	120-14004	14	366	Front cap / Cutter guide cpl.	120-22000	6
314	Deflection triangle	120-14005	14	367	Filling	120-05106	6
315	Pressure roller housing right	120-14001	14	368	Cover channel	120-05107	6
316	Harness push/pull	120-43300	14	369	Upper jaw cpl.	120-16000	6
317	Bearing brdige lever	120-13002	14	370	Upper jaw spring cpl.	120-31000	6
318A	Bearing bridge cpl.	120-46100	14	371	Tension adjustment cpl.	120-15000	6
319	Bearing bridge spring	120-13003	14	372	Spiral driver gear cpl.	120-19000	6
320	Bearing bridge cover	120-13001	14	373	Spiral roller cpl.	120-20000	6
321	Shaft D	120-37001	12	374	Locking	120-05208	4
322	Spring key 3	120-12008	12	375	Housing left	120-05200	4
323	Gear ZZ25/ZZ60 cpl.	120-37100	12	376	Insert	120-05211	4
324	Shim ring	120-37002	12	377	Insulation foil	120-05201	4
325	Shaft C complete	120-36007	12	378	PCB	120-05700	4
327A	Spring key 3	120-36008	12	379	Gear ZZ70 / lever	120-39000	4
329	Gear ZZ19	120-36005	12	380	Washer	120-05152	4
330	Washer	120-36006	12	381	Spiral driver lever cpl.	120-41000	4
332	Lever locking mechanism	120-30001	12	382	Gear rack drum driver cpl.	120-26000	4
333	Motor bridge	120-35001	12	383	Drum driver lever	120-05203	4
334	Guide pin	120-10004	12	384	Bandoleer cutter lever	120-45000	4
335	Bearin gplate	120-35002	12	385	Drum driver cam bandoleer cutte	120-05205	4
336	Shaft	120-35003	12	386	Washer	120-11006	4
337	Gear ZZ24	120-35004	12	387	Drum driver lever bridge	120-05206	4
338	Bridge	120-33002	10	388	Start button	120-05207	2
339	ZZ50 / Motor cpl.	120-33100	10	389	Display complete	120-28000	2
340	Maxon Motor (M101190)	120-33001	10	390	Cover left complete	120-44000	2
341	Maxon Gear (M101191)	120-34001	10	391	Input gate complete	120-21000	2
342	Washer	120-34002	10	392	Cover right	120-42000	2
343	ZZ50 / Gear cpl.	120-34100	10	393	Soft grip	120-05600	2
344	Housing right	120-05150	10	394	Waste box	120-05500	2
345	Spiral driver cpl.	120-38000	10	395	Spiral	120-05400	2
346	Bearing plate	120-05151	10				
347	Motor cpl.	120-33000	10				
348	Gearbox cpl.	120-34000	10				
349	Gear ZZ36 cpl.	120-23000	8				
350	Harness push/pull cpl.	120-43000	8				
351	Tensioner gear cpl.	120-24000	8				
352	Microswitch plate	120-05102	8				
353	Shaft D cpl.	120-37000	8				
354	Shaft C cpl.	120-36000	8				
355	Lever locking mech. cpl.	120-30000	8				
356	Spring 0,8/7/42,5/15/17	120-91002	8				

Part number	Beschreibung Description	Index	Page	Part number	Beschreibung Description	Index	Page
120-05102	Microswitch plate	352	8	120-15002	Adjusting ring	311	14
120-05103	Spiral tube A	358	8	120-16000	Upper jaw cpl.	369	6
120-05104	Lower jaw lever	362	6	120-16001	Upper jaw	307	14
120-05105	Tail cutter lever	364	6	120-16002	Upper jaw flap	308	14
120-05106	Filling	367	6	120-16300	Upper jaw lever cpl.	309	14
120-05107	Cover channel	368	6	120-16301	Upper jaw lever	235	24
120-05109	Spiral tube B	359	8	120-16302	Upper jaw bush	236	24
120-05111	Screen	258	22	120-16303	Hard metal	233	24
120-05150	Housing right	344	10	120-16304	Screwed bush	201	28
120-05151	Bearing plate	346	10	120-16305	Upper jaw insert	234	24
120-05152	Washer	380	4	120-17400	Spiral dr. gear ZZ26/ZZ21 cpl.	302	16
120-05153	Gear ZZ15	361	8	120-17401	Spiral driver gear ZZ36/ZZ21	232	24
120-05200	Housing left	375	4	120-17500	Spiral driver gear ZZ17 cpl.	304	16
120-05201	Insulation foil	377	4	120-17501	Spiral driver gear ZZ17	231	24
120-05203	Drum driver lever	383	4	120-17601	Spiral driver housing left	301	16
120-05205	Drum driver cam bandoleer cutte	385	4	120-19000	Spiral driver gear cpl.	372	6
120-05206	Drum driver lever bridge	387	4	120-19001	Spiral driver gear	296	16
120-05207	Start button	388	2	120-19100	Spiral dr. gear/pressure plate	297	16
120-05208	Locking	374	4	120-20000	Spiral roller cpl.	373	6
120-05209	Cover tube	357	8	120-20001	Spiral roller housing right	294	16
120-05211	Insert	376	4	120-20002	Spiral roller housing left	295	16
120-05400	Spiral	395	2	120-21000	Input gate complete	391	2
120-05500	Waste box	394	2	120-21001	Input gate housing	276	18
120-05600	Soft grip	393	2	120-21002	Input gate cap front	290	18
120-05700	PCB	378	4	120-21003	Cutter front	285	18
120-07100	Connector push/pull	246	24	120-21004	Cutter back	283	18
120-10004	Guide pin	334	12	120-21005	Catch	278	18
120-11006	Washer	386	4	120-21006	Spring	277	18
120-12008	Spring key 3	322	12	120-21007	Input gate cap back	289	18
120-13001	Bearing bridge cover	320	14	120-21008	Input gate key	275	18
120-13002	Bearing brdige lever	317	14	120-21010	Input gate support	288	18
120-13003	Bearing bridge spring	319	14	120-21011	Input gate cover	291	18
120-13301	Connector 24 pol.	244	24	120-21013	Input gate cover 2	292	18
120-13302	Microswtich	242	24	120-21014	Spring plate	293	16
120-13303	Photoelectric barrier	243	24	120-21300	Cutter plate front cpl.	286	18
120-13305	Counter	247	24	120-21301	Cutter plate front	226	26
120-13306	Sensor (PCB last tie)	248	24	120-21400	Cutter plate back cpl.	284	18
120-13307	Sensor (PCB start pos.)	249	24	120-21401	Cutter plate back	225	26
120-13308	Sensor (PCB drum pos.)	250	24	120-21500	Roller lever cpl.	279	18
120-13309	Magnet 103 MG5	299	16	120-21501	Roller lever	224	26
				120-21600	Drum cpl.	281	18
				120-21601	Washer 7.5mm	216	26
120-13402	Shaft	240	24	120-21602	Drum part A	222	26
120-14000	Pressure roller cpl.	363	6	120-21603	Drum part B	220	26
120-14001	Pressure roller housing right	315	14	120-21604	Drum part C	219	26
120-14002	Presure roller housing left	312	14	120-21605	Drum part D	218	26
120-14004	Deflection roller	313	14	120-21606	Rube	221	26
120-14005	Deflection triangle	314	14	120-21607	Washer 5mm	223	26
120-15000	Tension adjustment cpl.	371	6	120-21608	Steel waher	217	26
120-15001	Pressure screw	310	14	120-21700	Free wheeling cpl.	280	18

Part number	Beschreibung Description	Index	Page	Part number	Beschreibung Description	Index	Page
120-21701	Gear ZZ30 front	211	28	120-33001	Maxon Motor (M101190)	340	10
120-21702	Gear ZZ30 back	215	28	120-33002	Bridge	338	10
120-21703	Gear ZZ18 drum	214	28	120-33100	ZZ50 / Motor cpl.	339	10
120-21704	Free wheel lock	212	28	120-34000	Gearbox cpl.	348	10
120-21705	Spring free wheeling	213	28	120-34001	Maxon Gear (M101191)	341	10
120-21800	Drum shaft cpl.	282	18	120-34002	Washer	342	10
120-21801	Drum shaft	210	28	120-34100	ZZ50 / Gear cpl.	343	10
120-21900	Microswitch lever cpl.	287	18	120-35000	Motor bridge cpl.	360	8
120-21901	Microswitch lever	273	20	120-35001	Motor bridge	333	12
120-21902	Spring last tie	274	20	120-35002	Bearin gplate	335	12
120-22000	Front cap / Cutter guide cpl.	366	6	120-35003	Shaft	336	12
120-22001	Tail cutter guide	272	20	120-35004	Gear ZZ24	337	12
120-22002	Lower jaw shaft	268	20	120-36000	Shaft C cpl.	354	8
120-22003	Lower jaw shaft	270	20	120-36005	Gear ZZ19	329	12
120-22004	Tail cutter	271	20	120-36006	Washer	330	12
120-22300	Front cap cpl.	269	20	120-36007	Shaft C complete	325	12
120-22301	Front cap	208	28	120-36008	Spring key 3	327A	12
120-22302	Lever sensor	209	28	120-37000	Shaft D cpl.	353	8
120-22303	Counter blade	207	28	120-37001	Shaft D	321	12
120-23000	Gear ZZ36 cpl.	349	8	120-37002	Shim ring	324	12
120-23001	Gear ZZ36	267	20	120-37100	Gear ZZ25/ZZ60 cpl.	323	12
120-24000	Tensioner gear cpl.	351	8	120-37101	Gear ZZ32/ZZ60	252	22
120-24001	Tensioner gear	266	20	120-37102	Distance washer	251	22
120-25000	Tail waste channel cpl.	365	6	120-38000	Spiral driver cpl.	345	10
120-25001	Tail waste channel right	264	20	120-38001	Spiral driver housing right	303	16
120-25002	Tail waste channel left	265	20	120-38100	Sprial driver gear rack cpl.	300	16
120-26000	Gear rack drum driver cpl.	382	4	120-39000	Gear ZZ70 / lever	379	4
120-26001	Gear rack drum driver	263	22	120-39001	Gear ZZ70	305	16
120-26002	Gear rack pin	262	22	120-39002	Hebel	306	16
120-27001	Cover left	257	22	120-41000	Spiral driver lever cpl.	381	4
120-27002	Pusher bandoleercutter	259	22	120-41001	Spiral driver lever	298	16
120-27003	Cover channel waste front	260	22	120-42000	Cover right	392	2
120-27004	Cover channel waste back	261	22	120-43000	Harness push/pull cpl.	350	8
120-27005	Cover bandoleer cutter	256	22	120-43300	Harness push/pull	316	14
120-27300	Bandoleer cutter cpl.	255	22	120-44000	Cover left complete	390	2
120-27301	Slide	202	28	120-45000	Bandoleer cutter lever	384	4
120-27303	Clamping holder back	206	28	120-46100	Bearing bridge cpl.	318A	14
120-27304	Clamping holder front	205	28	120-46101	Bearing bridge	241A	24
120-27305	Bandoleer cutter front	203	28	120-91002	Spring 0,8/7/42,5/15/17	356	8
120-27306	Bandoleer cutter back	204	28	120-91002	Spring 0,8/7/42,5/15/17	356	8
120-28000	Display complete	389	2				
120-28001	Display	253	22				
120-28002	Display support	254	22				
120-30000	Lever locking mech. cpl.	355	8				
120-30001	Lever locking mechanism	332	12				
120-31000	Upper jaw spring cpl.	370	6				
120-31001	Spring	237	24				
120-31002	Spring clip	239	24				
120-31003	Guide	238	24				
120-33000	Motor cpl.	347	10				

Werkzeug - Begleitschein

Absender

Firma: _____

Ansprechpartner: _____

Adresse: _____

Empfänger:		**HellermannTyton GmbH**	
Ansprechpartner:		_____	
		Großer Moorweg 45	
Anschrift !!!	▶	**D - 25436 Tornesch**	Tel. 04122 / 701 - 1

Sehr geehrter Anwender,

wir sind stets bemüht die Reparatur gewissenhaft durchzuführen.
Trotzdem kann es vorkommen, dass ein Fehler nur gelegentlich auftritt
und sich zum Zeitpunkt der Reparatur nicht zu erkennen gibt.
Daher unsere Bitte, die aufgetretenen Fehler kurz zu beschreiben, und auch
die von Ihnen zusätzlich gewünschten Reparaturen/Maßnahmen anzugeben.

Bitte verwenden Sie den mitgelieferten Koffer für den sicheren Versand.

Vielen Dank ! **Ihr Tool - Team.**

Autotool 2000

Serien-Nr.: _____

Fehler: _____

_____

_____

_____

_____

Datum, Unterschrift des Absenders

Eingangsstempel HT

HellermannTyton

EG-Konformitätserklärung

Druckdatum: 11.11.2010 überarbeitet: 11.11.2010

AUTOTOOL 2000
120-00000

Hersteller:	**HellermannTyton GmbH**
Straße:	Großer Moorweg 45
PLZ/Ort:	25436 Tornesch
Telefon:	+49 4122/701-1
Telefax:	+49 4122/701-400

Wir erklären, dass das von uns in Verkehr gebrachte Erzeugnis

Name:	**AUTOTOOL 2000**
Produktart:	**Bündelwerkzeug**
Maschinentyp:	**Elektrisches Abbindewerkzeug**

hinsichtlich Konzipierung und Bau den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der/den nachstehend aufgeführten EG-Richtlinien entspricht:

Maschinenrichtline 2006/42/EG
Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG

Hierfür wurden nachstehende harmonisierte Normen angewandt:

EN 60745-1:2006

HellermannTyton GmbH

i. V.

Martin Burmeister
Sicherheitsingenieur

i. V.

Olaf Wulff
Leiter Entwicklung Anwendungssysteme

Anmerkung: Diese Erklärung entspricht einer Herstellererklärung im Sinne der EG-Richtlinie für Maschinen 2006/42/EG, Anhang II A. Etwaige Änderungen an dem oben beschriebenen Erzeugnis lassen die Gültigkeit dieser Erklärung erlöschen.

HellermannTyton

EG-Konformitätserklärung

Druckdatum: 11.11.2010 überarbeitet: 11.11.2010

NETZGERÄT des AUTOTOOL 2000
120-00010

Hersteller:	**HellermannTyton GmbH**
Straße:	Großer Moorweg 45
PLZ/Ort:	25436 Tornesch
Telefon:	+49 4122/701-1
Telefax:	+49 4122/701-400

Wir erklären, dass das von uns in Verkehr gebrachte Erzeugnis

Name: **NETZGERÄT des AUTOTOOL 2000**

Maschinentyp: **Netzgerät**

hinsichtlich Konzipierung und Bau den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der/den nachstehend aufgeführten EG-Richtlinien entspricht:

Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG

Hierfür wurden nachstehende harmonisierte Normen angewandt:

EN 60745-1:2006

HellermannTyton GmbH

i. V.

Martin Burmeister
Sicherheitsingenieur

i. V.

Olaf Wulff
Leiter Entwicklung Anwendungssysteme

Anmerkung: Diese Erklärung entspricht einer Herstellererklärung im Sinne der EG-Niederspannungs-Richtlinie 2006/95/EG, Anhang II A. Etwaige Änderungen an dem oben beschriebenen Erzeugnis lassen die Gültigkeit dieser Erklärung erlöschen.

HellermannTyton

EC Declaration of Conformity

Date of printing: 11.11.2010 Revised on: 11.11.2010

AUTOTOOL 2000
120-00000

Manufacturer:	**HellermannTyton GmbH**
Street:	Großer Moorweg 45
Postal Code/City:	25436 Tornesch
Telephon:	+49 4122/701-1
Telefax:	+49 4122/701-400

We herewith declare, that the design and construction of the Product

Name:	**AUTOTOOL 2000**
Product Type:	**bundle tool**
Machine Type:	**electric binding tool**

meet the elementary safety and health requirements of the EC rules:

Machinery Guideline 2006/42/EC
Low Potential Voltage Guideline 2006/95/EC

The following harmonized standards have been applied accordingly:

EN 60745-1:2006

HellermannTyton GmbH

i. V.

M. Burmeister
Safety Engineer

i. V.

Olaf Wulff
Leader Development Application Systems

Note: This confirmation corresponds to a manufacturer declaration in terms of the EC machine rule 2006/42/EG, annex II A. Any alterations of the described product make this declaration invalid.

HellermannTyton

EC Declaration of Conformity

Date of printing: 11.11.2010 Revised on: 11.11.2010

POWER PACK of AUTOTOOL 2000
120-00010

Manufacturer:	**HellermannTyton GmbH**
Street:	Großer Moorweg 45
Postal Code/City:	25436 Tornesch
Telephon:	+49 4122/701-1
Telefax:	+49 4122/701-400

We herewith declare, that the design and construction of the Product

Name: **POWER PACK of AUTOTOOL 2000**

Machine Type: **Power Supply Unit**

meet the elementary safety and health requirements of the EC rules:

Low Potential Voltage Guideline 2006/95/EC

The following harmonized standards have been applied accordingly:

EN 60745-1:2006

HellermannTyton GmbH

i. V.

Martin Burmeister
Saftey Engineer

i. V.

Olaf Wulff
Leader Development Application Systems

Note: This confirmation corresponds to a manufacturer declaration in terms of the EC Low Potential Voltage Guideline 2006/95/EC, annex III. Any alterations of the described product make this declaration invalid.

Allgemeine Entsorgungsbedingungen für Geräte nach dem ElektroG

1. Der Käufer übernimmt die Pflicht, das gelieferte Elektrogerät einschließlich sämtlichen Zubehörs nach Nutzungsbeendigung auf eigene Kosten nach den gesetzlichen Vorschriften ordnungsgemäß zu entsorgen. Der Käufer stellt die HellermannTyton GmbH von den Verpflichtungen nach § 10 Abs. 2 ElektroG (Rücknahmepflicht des Herstellers) und damit in Zusammenhang stehenden Ansprüchen frei.

Folgende Elektrogeräte des Herstellers HellermannTyton sind derzeitig hiervon betroffen:

Autotool 2000 (AT2000)	**120-00000**
Netzgerät AT2000	**120-00010**
Ladegerät Akku AT2000	**120-00020**
Akku-Pack AT2000	**120-00030**
Montagevorrichtung AT2000	**120-00040**
Hängevorrichtung AT2000	**120-00050**
AutotoolSystem 3080 (ATS3080)	**102-00000**
Zubehör für ATS 3080	**102-00010**
Trolley ATS3080	**102-00030**
Montagevorrichtung ATS3080	**102-00040**
Hängevorrichtung ATS3080	**102-00050**
Spirit 2100	**557-00000 bzw. 557-00068**

Der Käufer hat gewerbliche Dritte, an die er die zuvor genannte gelieferte Ware weitergibt, vertraglich dazu zu verpflichten, die Ware nach Nutzungsbeendigung auf eigene Kosten nach den gesetzlichen Vorschriften ordnungsgemäß zu entsorgen und für den Fall der erneuten Weitergabe eine entsprechende Weiterverpflichtung aufzuerlegen. Unterlässt es der Käufer, Dritte, an die er die gelieferte Ware weitergibt, vertraglich zur Übernahme der Entsorgungspflicht und zur Weiterverpflichtung zu verpflichten, so ist der Käufer verpflichtet, die gelieferte Ware nach Nutzungsbeendigung auf eigene Kosten zurückzunehmen und nach den gesetzlichen Vorschriften ordnungsgemäß zu entsorgen.

Der Anspruch der HellermannTyton GmbH auf Übernahme/Freistellung durch den Käufer verjährt nicht vor Ablauf von zwei Jahren nach der endgültigen Beendigung der Nutzung des Gerätes. Die zweijährige Frist der Ablaufhemmung beginnt frühestens mit Zugang einer schriftlichen Mitteilung des Käufers der HellermannTyton GmbH über die Nutzungs-beendigung.

2. Im übrigen gelten die Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen der HellermannTyton GmbH.

Stand März 2006

HellermannTyton GmbH, Großer Moorweg. 45, D-25436 Tornesch
Postfach 2151, D-25437 Tornesch, Telefon 0 41 22 / 701-1, FAX 0 41 22 / 701-400

HellermannTyton GmbH
Großer Moorweg 45, 25436 Tornesch
Telefon: 0 41 22/701-1, Fax: 0 41 22/701-400
E-Mail: info@HellermannTyton.de
Internet: www.HellermannTyton.de